

*РУССКО-ЯПОНСКИЙ
РАЗГОВОРНИК*

露和日常会話集

Илья Пушкин
イリヤー プーシキン

©

Jerusalem
Ilya Pushkin

Илья Пушкин

**РУССКО-ЯПОНСКИЙ
РАЗГОВОРНИК**

Иерусалим 2009

Пушкин И.

Русско-японский разговорник. Общение на японском языке.

Русско-японский разговорник содержит типичные модели фраз и выражений по широкому кругу тем. Приводятся основные, принятые на сегодняшний день варианты разговорных выражений.

Основная задача разговорника — помочь грамотно и вежливо построить диалог на японском языке.

Разговорник снабжён достаточно подробными грамматическими комментариями и словарём и может оказаться полезным на начальных этапах изучения японского языка.

Предназначен для русскоговорящих путешественников, посещающих Японию и не владеющих японским языком.

*Посвящается
памяти моего деда
Григория (Цви) Менделевича
Вайнмана*

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	13
Справочный раздел	15
Японское произношение	17
Японская письменность	21
Грамматические пояснения к разговорнику	27
Русско-японский разговорник	55
1. Приветствия при знакомстве.....	57
2. Так можно представить собеседнику сопровождающих вас друзей или родственников.....	59
3. Чтобы узнать имя собеседника	61
4. Так можно сказать или спросить о национальности и гражданстве.....	62
5. Так можно сообщить о цели своего визита в Японию.....	63
6. Так можно высказать свои впечатления о Японии.....	65
7. Так можно найти общий язык.....	66
8. Если все понятно, можно сказать... ..	68
9. Если есть проблемы в понимании, можно сказать.....	69

10. Так можно поздороваться со знакомыми и друзьями.....	72
11. Во время приветствия принято спрашивать у знакомых о настроении и общем состоянии дел.....	72
12. На вопросы приветствия можно ответить....	73
13. Если давно не виделись, то, здороваясь, можно сказать.....	74
14. О состоянии здоровья, в случае, если знакомый болен, можно спросить.....	75
15. В случае болезни можно также пожелать.....	75
16. Об успехах в работе и учебе можно спросить.....	77
17. На вопросы о здоровье, настроении и состоянии дел можно ответить.....	77
18. Так можно спросить у приятеля о его семье.....	77
19. Так можно поздравить с праздником или торжественным событием.....	78
20. Преподнося подарок, можно сказать.....	80
21. Так можно выразить соболезнование и сочувствие.....	81
22. Приветствия в кругу семьи.....	82
23. Так можно поблагодарить.....	83
24. Так можно ответить на слова благодарности....	87
25. Так можно извиниться.....	88
26. При обращении к кому-либо с вопросом или просьбой нужно извиниться.....	89

27. Так можно обратиться с конкретным вопросом или просьбой.....	92
28. В случае совершения ошибки или причинения ущерба можно извиниться так.....	95
29. Так можно выразить радость и удовлетворение	96
30. Так можно выразить сожаление и недовольство.....	99
31. Так можно выразить озабоченность или страх	100
32. Так можно попытаться успокоить или урезонить встревоженного, испуганного или раздраженного человека.....	101
33. Так можно выразить удивление.....	103
34. Так можно выразить ощущение неловкости ...	103
35. Так можно выразить состояние безысходности	103
36. Свое согласие можно выразить так	104
37. Неопределенность и сомнение можно выразить так	107
38. Так можно выразить несогласие	108
39. Так можно сообщить о своих затруднениях....	109
40. Так можно спросить, что предпринять	110
41. Так можно попросить о помощи.....	110
42. Так можно спросить, что произошло или в чем проблема	111
43. Так можно предложить помощь	111

44. Так можно спросить у человека, есть ли у него свободное время.....	112
45. Так можно пригласить в кафе, в кино, на танцы	113
46. Так можно деликатно сделать комплимент женщине и развивать романтические отношения	115
47. Так можно договориться о продолжении общения.....	117
48. Так можно отказать от общения.....	119
49. Так можно пригласить в гости	119
50. Когда гость приходит в дом, хозяин может сказать... ..	120
51. Когда гости уходят, так можно с ними попрощаться	123
52. Когдаходишь в чей-то дом в качестве гостя, можно сказать... ..	124
53. Когда покидаешь чей-то дом, где был в гостях, можно сказать... ..	125
54. Как быть вежливым во время еды, если угощают вас	126
55. После еды необходимо сказать... ..	128
56. Как быть вежливым во время еды, если угощаете вы.....	128
57. Если вы пьете алкоголь, можете сказать.....	130
58. Так можно договориться о встрече	130
59. Так можно выяснить, состоится ли встреча	131

60. Так можно попробовать (попросить) перенести встречу	132
61. Так можно попробовать (попросить) отменить встречу	133
62. Так можно извиниться, если опоздал на встречу	133
63. Так можно извиниться, если приходится уходить рано (или неожиданно)	134
64. Так можно попрощаться	135
65. Женщины при прощании могут сказать... ..	137
66. При прощании можно пожелать... ..	138
67. Так можно передать привет	142
68. Эти выражения могут пригодиться при разговоре по телефону	143

Краткий японско-русский словарь	149
A	151
B	152
C	153
D	154
E	156
F	157
G	157
H	159
I	161
J	164
K	164
M	173

N	178
O	180
P	184
R	184
S	184
T	192
U	196
W	197
Y	198
Z	199

Список использованной литературы	201
---	------------

ПРЕДИСЛОВИЕ

Основная задача разговорника — помочь грамотно и вежливо построить диалог на японском языке с учетом принятого этикета в повседневном общении.

Разговорник снабжён достаточно подробным грамматическим комментарием, что позволит желающим расширить возможности общения, а также использовать данное пособие на начальных этапах изучения японского языка.

Наличие в качестве приложения японско-русского словаря будет способствовать в целом ряде случаев пониманию ответов собеседника на японском языке.

В японском языке существует, как правило, несколько способов выражения одной и той же идеи. В этой связи приводятся основные, принятые на сегодняшний день варианты разговорных выражений. При этом их перевод, главным образом, не является буквальным, а соответствует функциональному назначению.

Автор выражает большую признательность за помощь в редактировании разговорника госпоже Риё Фудзита и госпоже Хироко Хасимото.

**СПРАВОЧНЫЙ
РАЗДЕЛ**

ЯПОНСКОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ

Существуют различные официальные, принятые во всём мире системы транскрипции японского языка — например, латинская транскрипция системы Хэпберна или русская транскрипция системы Поливанова.

В предлагаемом вашему вниманию разговорнике используется латинская транскрипция, но для более точной передачи звучания японских слов сделано небольшое отступление от официальной системы транслитерации, о чём будет сказано ниже.

Итак, давайте вместе попробуем преодолеть сложности японского произношения (а вернее, сложности передачи японского произношения с помощью латинской азбуки).

1. Японские слоги し、しゃ、しよ по звучанию являются чем-то средним между русскими «си-ся-сё» и «ши-ша-шо». В разговорнике эти звуки обозначаются как **shi-sha-sho**:

し **shi** — си-ши
しゃ **sha** — ся-ша
しよ **sho** — сё-шё

2. Японские слоги ち、ちや、ちよ являются по звучанию средним между русскими «ти-тя-тё» и «чи-ча-чо». В разговорнике эти звуки обозначаются как **chi-cha-cho**:

ち **chi** — ти-чи
 ちや **cha** — тя-ча
 ちよ **cho** — тѣ-чо

3. Японские слоги じ、じや、じよ являются по звучанию средним между русскими «дзи-дзя-дзѣ» и английскими **ji-ja-jo** (как они и обозначены в разговорнике):

じ **ji** — дзи
 じや **ja** — дзя
 じよ **jo** — дзѣ

4. Долгие гласные звуки в разговорнике обозначаются с чёрточкой над буквой:

ā — jā
 ū — sūtte
 ō — dōmo
 ē — ēto

Долгий звук ō появляется, например, в тех случаях, когда после слога, оканчивающегося на **o**, следует буква **u** (う):

dōzo — どうぞ (**douzo**) — пожалуйста (слог ど-**do**+う-**u**)

Долгий звук «и», в виде исключения, обозначается как **ii**:

ii-iimasū, mo ii desū

Необходимо уделять особое внимание правильному прочтению гласных и соблюдению их долготы (неправильное прочтение гласной в слове может полностью изменить смысл слова и привести к недоразумению).

5. Новым по отношению к официальным системам транслитерации является введение в разговорнике обозначений кратких звуков «и» и «у» соответственно **ī** и **ū**:

Краткий безударный звук «и» (**ī**) появляется в слоге **shi** (し). В беглой речи этот звук почти не слышится:

しました **shīmashta** (в беглой речи слышится: shmashta)

Кроме того, краткий безударный «и» (**ī**) иногда появляется после гласной, и тогда он звучит как «й»:

しんぱいしないで — shinpaī shīnaide
しつれいします — shītsureī shīmasū

Краткое «у» (**ū**) появляется в японском слогe **su** (す), когда он стоит перед согласной или в конце слова. В

этих случаях в беглой речи он тоже практически исчезает:

すみません — **sūmimasen** (в беглой речи слышится: smimasen)

しませ — **shīmasū** (в беглой речи слышится: shmas)

6. Согласный *n* перед *m*, *b*, *p* читается «м».

7. Комбинированные слоги **кya** (きゃ), **кyu** (きゅ), **кyo** (きょ) произносятся мягко: «кя, кю, кё» (но не «кья, кью, кьё!»). Это относится и к другим аналогично образованным слогам:

gyo (ぎょ) — гё (но не «гьё»!)

nya (にゃ) — ня (но не «нья»!)

ryu (りゅう) — рю (но не «рю»!)

В остальных случаях японские звуки более или менее соответствуют их латинскому обозначению (см. таблицы азбук катаканы и хираганы).

8. Произношение буквы **wo** (を) в современном японском языке — «о», и она обозначает частицу-послеслог существительных винительного падежа.

Написание **wo** сохранено в разговорнике, чтобы отличать её от префикса почтительной речи «о-», с которым иногда она употребляется в одном и том же предложении.

9. Японская речь достаточно монотонна. Следует произносить японские фразы ровным голосом, без ударений, делая паузы между словами.

ЯПОНСКАЯ ПИСЬМЕННОСТЬ

В японском языке используется смешанная письменность, состоящая из китайских иероглифов kanji (漢字) и двух слоговых азбук: хираганы (平仮名) и катаканы (片仮名).

Обе японские азбуки произошли от китайских иероглифов. Причём знаки хираганы образовались из скорописных начертаний иероглифов, а знаки катаканы — путём их усечения и сокращения (знаки катаканы попросту являются «осколками» иероглифов).

Азбуки построены по слоговому принципу; каждый знак обозначает слог. В азбуках по 46 знаков, расположенных в десять рядов.

В современном японском языке хирагана используется для написания исконно японских слов (наряду с иероглифами). Кроме того хирагана используется для написания изменяемых частей слов. В этом случае она называется «сопроводительной азбукой» — окуруганой (送り仮名).

Катакану используют для написания слов, заимствованных из иностранных языков (включая имена собственные и географические названия), а также для названий животных и растений.

ХИРАГАНА

(Японская слоговая азбука)

Основные слог

あ — a	い — i	う — u	え — e	お — o
か — ka	き — ki	く — ku	け — ke	こ — ko
さ — sa	し — shi	す — su	せ — se	そ — so
た — ta	ち — chi	つ — tsu	て — te	と — to
な — na	に — ni	ぬ — nu	ね — ne	の — no
は — ha	ひ — hi	ふ — fu	へ — he	ほ — ho
ま — ma	み — mi	む — mu	め — me	も — mo
や — ya		ゆ — yu		よ — yo
ら — ra	り — ri	る — ru	れ — re	ろ — ro
わ — wa		を — wo	ん — n	

Дополнительные слоги

か^ゝ — ga き^ゝ — gi く^ゝ — gu け^ゝ — ge こ^ゝ — go
 さ^ゝ — za し^ゝ — ji す^ゝ — zu せ^ゝ — ze そ^ゝ — zo
 た^ゝ — da ち^ゝ — ji つ^ゝ — zu て^ゝ — de と^ゝ — do
 は^ゝ — ba ひ^ゝ — bi ふ^ゝ — bu へ^ゝ — be ほ^ゝ — bo
 は[°] — pa ひ[°] — pi ふ[°] — pu へ[°] — pe ほ[°] — po

Комбинированные слоги

(с подстрочными знаками や、ゆ、よ)

きや — kya	きゆ — kyu	きよ — kyo
き ^ゝ や — gya	き ^ゝ ゆ — gyu	き ^ゝ よ — gyo
しや — sha	しゆ — shu	しよ — sho
し ^ゝ や — ja	し ^ゝ ゆ — ju	し ^ゝ よ — jo
ちや — cha	ちゆ — chu	ちよ — cho
にや — nya	にゆ — nyu	によ — nyo
ひや — hya	ひゆ — hyu	ひよ — hyo
びや — bya	びゆ — byu	びよ — byo
ぴや — pya	ぴゆ — pyu	ぴよ — pyo
りや — rya	りゆ — ryu	りよ — ryo

КАТАКАНА
(Японская слоговая азбука)
Основные слогги

ア — a	イ — i	ウ — u	エ — e	オ — o
カ — ka	キ — ki	ク — ku	ケ — ke	コ — ko
サ — sa	シ — shi	ス — su	セ — se	ソ — so
タ — ta	チ — chi	ツ — tsu	テ — te	ト — to
ナ — na	ニ — ni	ヌ — nu	ネ — ne	ノ — no
ハ — ha	ヒ — hi	フ — fu	ヘ — he	ホ — ho
マ — ma	ミ — mi	ム — mu	メ — me	モ — mo
ヤ — ya		ユ — yu		ヨ — yo
ラ — ra	リ — ri	ル — ru	レ — re	ロ — ro
ワ — wa		ヲ — wo		ン — n

Дополнительные слоги

カ^ゝ — ga キ^ゝ — gi ク^ゝ — gu ケ^ゝ — ge コ^ゝ — go
 サ^ゝ — za シ^ゝ — ji ス^ゝ — zu セ^ゝ — ze ソ^ゝ — zo
 タ^ゝ — da チ^ゝ — ji ツ^ゝ — zu テ^ゝ — de ト^ゝ — do
 ハ^ゝ — ba ヒ^ゝ — bi フ^ゝ — bu ヘ^ゝ — be ホ^ゝ — bo
 ハ[゜] — pa ヒ[゜] — pi フ[゜] — pu ヘ[゜] — pe ホ[゜] — po

Комбинированные слоги

(с подстрочными знаками ヤ、ユ、ヨ)

キヤ — kya	キユ — kyu	キヨ — kyo
ギヤ — gya	ギユ — gyu	ギヨ — gyo
シヤ — sha	シユ — shu	シヨ — sho
ジャ — ja	ジュ — ju	ジョ — jo
チャ — cha	チュ — chu	チョ — cho
ニヤ — nya	ニユ — nyu	ニヨ — nyo
ヒヤ — hya	ヒユ — hyu	ヒヨ — hyo
ビヤ — bya	ビユ — byu	ビヨ — byo
ピヤ — pya	ピユ — pyu	ピヨ — pyo
リヤ — rya	リュ — ryu	リヨ — ryo

ГРАММАТИЧЕСКИЕ ПОЯСНЕНИЯ К РАЗГОВОРНИКУ

Порядок слов в японском предложении

1. Японское предложение, как правило, начинается подлежащим (существительным или личным местоимением, выделяемым частицей **wa** или **ga**):

я иду в школу

watashi wa gakkō ni ikimasū

私は学校に行きます。

(местоимение **я** – **watashi** выделяется частицей **wa**)

2. Предложение может начинаться и обстоятельством времени или обстоятельством места, в зависимости от смыслового ударения:

завтра я иду в школу

ashīta watashi wa gakkō ni ikimasū

明日私は学校に行きます。

(обстоятельство времени **завтра** – **ashīta**

стоит в начале предложения)

3. Сказуемое всегда ставится в конце предложения.

Например, русское предложение «Я **читаю** книгу» по-японски звучит:

я книгу **читаю**
watashi wa hon wo **yonde imasū**
私は本を読んでいます。

При этом, как видно из примера, прямое дополнение (**hon** 本 — «книга») обычно ставится непосредственно перед сказуемым (**yonde imasū** 読んでいます—читаю) и выделяется частицей **wo** (を).

Сказуемое может быть выражено как глаголом, так и прилагательным или существительным, и в вежливой речи формируется глагольной связкой **desū**, которая ставится в конце предложения:

•
вы **очень красивы**
anata wa **totemo kirei desū**
あなたはとても綺麗です。

(**очень красивы** – **totemo kirei desū** – составное именное сказуемое)

я – **русский**
watashi wa **roshiajin desū**
私はロシア人です。

(**русский** – именное сказуемое)

5. Вопросительные предложения образуются, как правило, при помощи глагольной связки **desū** и вопросительной частицы **-ka**:

nanī wo tabetai **desūka**?
何を食べたいですか?
что (вы) хотите есть?

6. Определение всегда идёт перед определяемым.

oīshii shokuji 美味しい食事 вкусная еда

Существительные и личные местоимения

Существительные и личные местоимения в японском языке не имеют рода и числа. Например, существительное **tomodachi** (友達) может переводиться как «друг», «друзья», «подруга», «подруги». Точное значение слова, как правило, можно понять из контекста.

В разговорнике используются **личные местоимения**:

watashi 私 — «я» (личное местоимение 1-го лица единственного числа, используется в вежливой речи).

anata あなた — «ты» (личное местоимение 2-го лица единственного числа, используется в вежливой речи).

Склонение существительных и личных местоимений определяется с помощью **частиц-послеслогов**.

1. Существительное в **именительном падеже** обозначается частицами **wa (は)** или **ga (が)**

watashi wa shinpaī desū 私は心配です я озабочен

anata wa eigo ga あなたは英語ができますか?
dekimasūka? вы владеете английским?

Частица **ga** обозначает подлежащее, если оно является ответом на вопрос или является тем новым, что сообщается (или тем, что по какой-либо причине необходимо подчеркнуть).

Например, на вопрос «кто пришёл?» можно ответить:

kare ga kimashīta 彼が来ました он пришёл
(пришёл именно он)

2. Частица **no (の)** выражает значение принадлежности (и является показателем **родительного падежа**)

anata no o-denwa bangō 私の家 мой дом
anata no o-denwa bangō あなたのお電話番号
ваш номер телефона

3. Частица **wo** (を) обозначает существительное в **винительном падеже**

sore **wo** kudasai それを下さい дайте (мне) это,
пожалуйста

4. Частица **ni** (に) обозначает существительное в **дательном падеже**

o-kūsan **ni** yoroshiku o-tsutae kudasai
奥さんによろしくお伝え下さい
передайте, пожалуйста, привет жене

5. Частица **de** (で) обозначает существительное в **творительном падеже**

eigo **de** kaite kudasai
英語で書いてください
пишите по-английски, пожалуйста

Значение **частиц-послеслогов** может быть различно (см. раздел «Глаголы» и словарь).

Например, частица **ga** (が) кроме значения, приведённого выше, может также обозначать:

1. Объект умения, владения

nihongo **ga** dekimasūka? 日本語ができますか?
владеете японским?

2. Часть, характеризующую предмет в предложении

anata wa sensu ga ii desū あなたはセンスが**いい**です
у вас хороший вкус

3. Может являться союзом со значением «но»

sūmimasen **ga**... すみませんが... извините, но...

shītsurei desū **ga**... 失礼ですが... простите
за бестактность,
но...

Прилагательные и наречия

1. В разговорнике встречаются **прилагательные** двух типов:

прилагательные, состоящие из основы и окончания -i (い)

subarashii 素晴らしい замечательный;
великолепный

прилагательные, состоящие из основы и окончания -na (な)

sūteki na 素敵^な чудесный; изумительный

2. Отрицательная форма прилагательных с окончанием **-i** образуется посредством прибавления к основе прилагательного суффикса **-ku** (一く) и отрицательной формы глагола **aru** ある — «есть; иметься»: **arimasen** (ありません) или **naï** (ない):

Образование отрицательных форм прилагательных в настоящем времени с окончанием «-i»

	в формальной (вежливой) речи	в неформальной речи
isogashii 忙しい (занятый)	isogashiku arimasen 忙しくありません (незанятый)	isogashiku naï 忙しくない (незанятый)
oïshii 美味しい (вкусный)	oïshiku arimasen 美味しくありません (невкусный)	oïshiku naï 美味しくない (невкусный)

3. Прошедшее время у этих прилагательных образуется посредством прибавления к основе суффикса **-katta** (一かった) в утвердительной форме или суффиксов **-ku-** (一く一) и **-nakatta** (一なかった) в отрицательной:

Образование прошедшего времени прилагательных с окончанием «-i»

	в утвердительной форме	в отрицательной форме
isogashii 忙しい (занятый)	isogashikatta 忙しかった (был занят)	isogashiku nakatta 忙しくなかった (не был занят)
oishii 美味しい (вкусный)	oishikatta 美味しかった (был вкусный)	oishiku nakatta 美味しくなかった (не был вкусный)

4. Прилагательные с окончанием **-i** в качестве сказуемых в вежливой речи употребляются с глагольной связкой **desū**.

Например, прилагательное oishii 美味しい — «вкусный» — образует сказуемые:

shokuji wa oishii **desū** 食事は美味しいです。
пицца вкусная

totemo oishikatta **desū** とても美味しかったです。
было очень вкусно

kore wa oishikunai **desū** これは美味しくないです。
это невкусно

Прилагательные с окончанием **-na** употребляются как сказуемые в виде основы с глагольной связкой **desū**

и спрягаются вместе с ней (см. ниже таблицу спряжения глагольной связки **desū**).

kireī **na** 綺麗な красивый; чистый

anata wa **totemo kireī desū** あなたはとても綺麗です。

вы очень красивы

(**totemo kireī desū** — составное именное сказуемое)

5. **Наречия** из прилагательных с окончанием -i образуются посредством присоединения к основе прилагательного суффикса **-ku** (—く).

ii → yoku

いい → よく

(хороший → хорошо)

ureshii → ureshiku

嬉しい → 嬉しく

(радостный → радостно)

oīshii → oīshiku

美味しい → 美味しく

(вкусный → вкусно)

hayai → hayaku

早い → 早く

(ранний → рано)

Наречия из прилагательных с окончанием -na образуются за счёт употребления основы прилагательного с частицей-послелогом **ni** (に):

красивый kireī **na** 綺麗な → красиво kireī **ni** 綺麗に

важный taīsetsu **na** 大切な → важно taīsetsu **ni** 大切に

Кроме того, в японском языке имеются и собственно наречия:

yukkuri	ゆっくり	медленно
sukoshi	少し	немного
totsuzen	突然	внезапно

Глаголы

Глаголы в японском языке

— не имеют рода, лица и числа; их значение определяется из контекста;

— имеют время (настояще-будущее и прошедшее), наклонение и утвердительную или отрицательную форму;

— всегда ставятся в конце предложения, логически связывая части предложения в единое целое;

— могут образовывать устойчивые грамматические конструкции, имеющие различный смысл;

— в вопросительной форме имеют на конце частицу **-ка** (— か).

В разговорнике в основном употребляются:

1. Глагольная связка **desū** (です); переводится как «есть; является», формирует сказуемое и ставится в конце предложения.

Эта связка характерна для вежливой и формальной речи. Она может быть в настояще-будущем или прошедшем времени и иметь на конце вопросительную частицу **-ka**.

**Таблица изменений глагольной связки DESŪ
в настояще-будущем и прошедшем времени**

	в утвердительной форме	в отрицательной форме
в настояще- будущем времени	desū desūka?	de wa arimasen de wa arimasenka?
в прошедшем времени	deshīta deshītaka?	de wa arimasen deshīta de wa arimasen deshītaka?

Примеры:

o-genki **desūka?** お元気ですか? как поживаете?
daijōbu **desū** 大丈夫です。 всё в порядке

o-sewa sama **deshīta** お世話様でした。 спасибо
за проявленную
заботу

Одна из форм глагольной связки – **deshō** (でしょう)
выражает неопределённость.

tabun sō **deshō** 多分そうですね。 так может быть

2. Глаголы с суффиксом **-masū** (ます), придающим
речи формальный и вежливый характер.

**Таблица изменений суффикса -MASŪ
в настояще-будущем и прошедшем времени**

	в утвердительной форме	в отрицательной форме
в настояще- будущем времени	-masū -masūka?	-masen -masenka?
в прошедшем времени	-mashīta -mashītaka?	-masen deshīta -masen deshītaka?

Примеры:

arimasū

あります

есть, имеется; находится

dekimasūka?	できますか? в состоянии? может?
dekimasen	できません не в состоянии, не может
kimashīta	来ました пришёл
wakarimashītaka?	分かりましたか? понял?
wakarimasen deshīta	分かりませんでした не понял

Одна из форм суффикса **-mashō**, **-mashōka** выражает идею предложения своего действия («давайте я...») или предложение совместного действия.

ikimashōka? 行きましょうか? давайте пойдём

Идею совместного действия (в более вежливой форме) выражает и суффикс **-masenka**:

aimasenka? 会いませんか?
давайте встретимся (не встретиться ли нам?)

nomimasenka? 飲みませんか?
давайте выпьем (не выпить ли нам?)

3. Глаголы в простой (словарной) форме, употребляемой в неформальной речи и в грамматических конструкциях (в разговорнике встречаются только в настоящем времени). В словаре разговорника, как это принято в японско-русских словарях, простая форма глагола переводится инфинитивом.

iru	いる	быть, находиться
iku	行く	идти
naī	ない	не иметься; не быть
de wa naī	ではない	нет; не имеется
shikata ga naī	仕方がない	нет выбора; ничего не поделаешь
tonde mo naī	とんでもない	этого не может быть

4. Глаголы в устойчивых грамматических конструкциях:

- **В повелительном наклонении, выражающем вежливую просьбу:**

kashite kudasai	貸して下さい。 одолжите, пожалуйста
------------------------	---------------------------------

hanashite **kudasai** 話して下さい。
скажите, пожалуйста

shinpaī shīnaide **kudasai** 心配しないで下さい。
не беспокойтесь, пожалуйста

tabako wo suwanaide **kudasai** タバコを吸わないで下さい。
не курите, пожалуйста

Ещё один вариант вежливой просьбы,
встречающийся в разговорнике:

o-hairi **kudasai** お入り下さい。
войдите, пожалуйста

o-sūwari **kudasai** お座り下さい。
садитесь, пожалуйста

- **В форме, выражающей разрешение совершить действие (или просьбу о разрешении совершить действие):**

haitte mo ii desūka? 入ってもいいですか?
можно войти?

kisu shīte **mo ii** desūka? キスしてもいいですか?
можно поцеловать?

tabako wo sutte **mo ii** desū タバコを吸ってもいいです
можно курить

Ещё один вариант просьбы о разрешении,
встречающийся в разговорнике:

tabako wo sutte タバコを吸ってかまいま
kamaïmasenka? せんか?
можно курить?

- **В форме, выражающей действие, происходящее в определённый момент времени:**

ai shīte **imasū** 愛しています люблю

kite **imasū** 着ています одета

suīte **imasū** 空いています является пустым

- **В потенциальной форме, указывающей на возможность совершения действия:**

hanasemasū 話せます могу говорить

taberaremasen 食べられません не могу есть

- **В форме, выражающей желание совершить действие:**

tabetai desūka? 食べたいですか? Хотите есть?

nomitai desūka? 飲みたいですか? Хотите пить?

Для смягчения фразы «я хочу...» используется конструкция «...no desū ga» (のですが), придающее значение «хотелось бы...»:

shōtai shitai no desū ga 招待したいのですが
хотелось бы пригласить

- **В форме, выражающей необходимость действия:**

ikanakereba narimasen 行かなければなりません
необходимо идти

- **В форме, выражающей вероятность действия:**

sō kamo shiremasen そうかも知れません
так может быть

osoraku sō deshō おそらくそうでしょう
так может быть

- **В форме, выражающей запрещение совершения действия:**

shite wa dame desū してはだめです нельзя делать

shite wa ikemasen してはいけません нельзя делать

- **В форме, выражающей действие, совершаемое одновременно с другим:**

ocha wo nominagara hanashimasenka

お茶を飲みながら話しませんか。

давайте попьём чаю и поговорим

5. Глаголы, **характерные для почтительной речи** (в обращении к особо уважаемым людям, старшим по возрасту или по званию). Почтительность может быть выражена как скромным обозначением своего действия, так и почтительным обозначением действия 2-го и 3-го лица.

- **Скромное обозначение своего действия (обозначение действия 1-го лица):**

itashimashita いたしました (я) сделал

mōshimasū もうします (я) говорю

mairimashita 参りました (я) шёл, пришёл

itadakimasū いただきます (я) поел, получил

- **Почтительное обозначение действия 2-го и 3-го лица:**

gozaïmasū	ございます	быть, иметься
nasatte imasū	なさっています	делаете
osshaïmasūka?	おっしゃいますか?	говорите?
irasshaïmasū	いらっしゃいます	идёте, приходите
meshiagaru	召し上がる	есть, кушать

6. Глагол **suru** **する** — «делать» — в различных формах участвует в образовании составных глаголов:

o-negaï shïmasū	お願いします	прошу вас, пожалуйста
bikkuri shïmashïta	びっくりしました	удивился
shōtai shïtai	招待したい	хочу пригласить
ai shïte imasū	愛しています	люблю

7. Глаголы, **указывающие направление действия по отношению к говорящему (совершаемого кем-либо для кого-либо)**.

В разговорнике используются глаголы **kureru** くれる и **kudasaru** (くださる), указывающие на то, что действие совершается 2-м и 3-м лицом в интересах говорящего (глагол **kudasaru** — наиболее вежливая форма):

tetsudatte **kudasaimasenka**

手伝ってくださいませんか。

помогите **мне**, пожалуйста

denwa wo kakete **kuremasenka**

電話をかけてくれませんか。

позвоните **мне**, пожалуйста

В разговорнике используются следующие **частицы-послеслоги**, употребляемые с глаголами:

...wo を — обозначает прямое дополнение (предмет, над которым совершается действие)

nani **wo** tabete mitai desūka?

何を食べてみたいですか?

что вы хотите попробовать?

yoī shūkan wo o-sugoshi kudasai

良い週間をお過ごしください。

хорошей вам недели! (проведите хорошую неделю)

...e へ — в, на, к, в направлении (указывает направление)

kochira e dōzo こちらへどうぞ сюда, пожалуйста

...ni に — в

1) указывает направление и конечную цель движения

resutoran ni ikimasenka レストランに行きませんか
не пойти ли нам в ресторан?

soko ni o-kake kudasai そこにおかけ下さい。
садитесь туда, пожалуйста

2) указывает цель действия

asobi ni kite kudasai 遊びに来てください。
приходите в гости,
пожалуйста

3) указывает на адресата действия

go-shujin **ni** yoroshīku o-tsutae kudasai

ご主人によろしくお伝え下さい。

передайте, пожалуйста, привет вашему мужу

4) указывает на местонахождение

ie **ni** imasu 家にいます находится дома

5) указывает на время действия

nigatsu **ni** kimasu 二月に来ます приеду в феврале

...de で — в, на, по

1) указывает на место, где происходит действие

koko **de** tabako wo sutte mo ii desu

ここでタバコを吸ってもいいです。

здесь можно курить

2) указывает на причину

sono koto **de** shinpai shite imasu

そのことで心配しています。

это вызывает у меня озабоченность

3) указывает на орудие и средство действия

ěigo **de** hanashite kudasai

英語で話してください。

говорите по-английски, пожалуйста

...kara から — из

roshia **kara** kimashita ロシヤから来ました
приехал из России

isuraeru **kara** kimashita イスラエルから来ました
приехал из Израиля

...to issho ni と一緒に — вместе с... (указывает на
совместное действие)

anata **to issho ni** iru to shiawase desu

あなたと一緒にいると幸せです。

я счастлив быть с вами

Важнейшей особенностью общения на японском языке является строго регламентированная и чрезвычайно разработанная **система выражения вежливого отношения.**

Степень вежливости может широко варьировать в зависимости от принадлежности собеседника к той или иной социальной группе, его общественного положения, возраста и пола.

Речь говорящего может значительно отличаться в зависимости от того, разговаривает ли он с членами семьи, друзьями, коллегами по работе, начальником или подчинённым. Речь женщин может существенно отличаться от речи мужчин.

В настоящем разговорнике даются в основном варианты вежливого обращения к незнакомым людям, а все прочие случаи оговариваются особо.

Вежливость речи в японском языке достигается за счёт:

1. Употребления «вежливого» префикса **o-** (おー) или **go-** (ごー) перед существительными, прилагательными и сложными глаголами, относящимися ко 2-му и 3-му лицу:

o-genki desūka? お元気ですか? как ваши дела?

go-kigen yō! ご機嫌よう! всего хорошего!

2. Употребления в формальной речи «вежливого» глагольного суффикса **-masū** (ーます):

nihongo ga dekimasūka? 日本語ができますか?
владеете японским?

3. Исползования «вежливой» глагольной связки
«**desū**» (です):

oīshii **desū**ka? 美味しいですか? вкусно?

4. Употребления специальных глаголов, характерных для почтительной речи. При этом почтительность речи может быть достигнута как скромным обозначением своего действия, так и почтительным обозначением действия 2-го и 3-го лица:

roshia kara **mairimashīta** ロシヤから参りました。
я приехал из России

(Глагол **mairu** 参る — «идти; приходиться» — употребляется в вежливой речи для скромного обозначения собственного действия.)

yoku **irasshaīmashīta** よくいらっしやいました!
добро пожаловать!
(досл.: хорошо пришли)

(Глагол **irassharu** いらっしやる — «идти; приходиться» — употребляется для вежливого обозначения действия 2-го и 3-го лица в почтительной речи.)

5. Добавлением к именам и фамилиям собеседников слова **-san** (—さん) — «господин, госпожа» (или **-sama** 様 в почтительной речи):

konnichiwa, tanaka-**san**! こんにちは、田中さん!
здравствуйте, господин Танака!

- dochira **sama** desūka? どちら様ですか? кто вы?
6. Обязательным употреблением в предложении-просьбе слова «пожалуйста» (**kudasai**- ください — в обычной вежливой речи или **nasai**- なさい — в обращении к членам семьи, детям и подчинённым).
7. Максимально частыми извинениями за возможно (иногда чисто гипотетически) доставленные неудобства и обиды. Извинения, например, являются обязательными при обращении и вопросе.
8. Отсутствием, по возможности, однозначности и категоричности высказываний (частым употреблением частицы **ne**- ね, имеющей значение «не так ли?», «не правда ли?»).

sō desū ne

そうですね。

да, это так, не правда ли?

yokatta desū ne

よかったですね。

было хорошо, не правда ли?

**РУССКО-ЯПОНСКИЙ
РАЗГОВОРНИК**

1. Приветствия при знакомстве		
Здравствуйте! (Привет!)	konnichiwa!	こんにちは。
Доброе утро!	ohayō gozaimasū	おはようございます。
Добрый вечер!	konban wa	こんばんは。
Рад с вами познакомиться.	hajimemashite	はじめまして。
Меня зовут... (наиболее вежливая форма)	...to mōshimasū	…と申します。
Меня зовут...	...to iimasū	…といたします。
Я — ...	watashi wa ...desū	私は…です。
Я — ... (вежливая форма)	watashi wa ...de gozaimasū	私は…でございます。
Моё имя...	watashi no namae wa ...desū	私の名前は… です。
Прошу любить и жаловать.	dōzo yoroshiku	どうぞよろしく。

Прошу любить и жаловать. <i>(наиболее вежливая форма).</i>	dōzo yoroshiku o-negaī shīmasū	どうぞよろしく お願いしま す。
Порядок приветствий при знакомстве:		
1. Здравствуйтe. 2. Рад с вами познакомиться. 3. Меня зовут... 4. Прошу любить и жаловать.	1. konnichiwa! 2. hajimemashite 3 to mōshimasū 4. dōzo yoroshiku o-negaī shīmasū	1. こんにちは! 2. はじめまして。 3. …と申します。 4. どうぞよろしく お願いしま す。
Представляясь, можно также сказать:		
Разрешите представиться... Меня зовут...	jiko shōkaī sasete itadakimasū. ...to mōshimasū	自己紹介させて いただきます。 …と申しま す。

Пожалуйста: вот моя визитная карточка.	watashi no meishi wo dōzo o-mochi kudasai	私の名詞をどうぞお持ちください。
Рад вас видеть.	o-me ni kakarete ureshii desū	お目にかかれて嬉しいです。
Рад, что смог с вами встретиться!	o-kaī dekite ureshii desū	お会いできてうれしいです。
Давно хотел с вами познакомиться.	mae kara o-me ni kakaritai to omotte imashita	前からお目にかかりたいと思っていました。
2. Так можно представить собеседнику сопровождающих вас друзей или родственников:		
Разрешите вам представить: это господин...	go-shōkaī itashimasū. kochira wa... ...san desū	ご紹介いたします。 こちらは... ...さんです。

Разрешите вам представить: это мой друг (мои друзья)	go-shōkaī itashīmasū. kochira wa watashi no tomodachi desū	ご紹介いたし ます。 こちらは私の 友達です。
Разрешите вам представить: это моя жена.	go-shōkaī itashīmasū. kochira wa tsuma desū	ご紹介いたし ます。 こちらは妻で す。
Разрешите вам представить: это мой муж.	go-shōkaī itashīmasū. kochira wa otto desū	ご紹介いたし ます。 こちらは夫で す。
Разрешите вам представить: это мой сын.	go-shōkaī itashīmasū. kochira wa mūsuko desū	ご紹介いたし ます。 こちらは息子 です。
Разрешите вам представить: это моя дочь.	go-shōkaī itashīmasū. kochira wa musume desū	ご紹介いたし ます。 こちらは娘で す。
Разрешите вам представить: это мои дети.	go-shōkaī itashīmasū. kochira wa kodomo-tachi desū	ご紹介いたし ます。 こちらは子供 たちです。

3. Чтобы УЗНАТЬ ИМЯ СОБЕСЕДНИКА (что считается у японцев невежливым), нужно сначала извиниться:

Извините, но...	sūmimasen ga...	すみませんが...
Мне неловко спрашивать, но...	osoreirimasū ga...	恐れ入りますか...
Извините за бестактность, но...	shītsureī desū ga...	失礼ですが...

Извинившись, можно спросить:

Как вас зовут? (наиболее вежливая форма)	o-namae wa nan to osshaīmasūka?	お名前は 何とおっしゃいますか?
Как вас зовут?	o-namae wa nan to iimasūka?	お名前はなんと 言いますか?
Как вас зовут?	anata no o-namae wa?	あなたのお名前は?
Как вас зовут? (в неформальной речи)	o-namae wa?	お名前は?

4. Так можно сказать или спросить О НАЦИОНАЛЬНОСТИ И ГРАЖДАНСТВЕ:

Я — русский.	watashi wa roshĭajin desū	私はロシア人です。
Я — еврей.	watashi wa yudayajin desū	私はユダヤ人です。
Я — израильтянин.	watashi wa isūraerujin desū	私はイスラエル人です。
Я приехал из России .	watashi wa roshĭa kara kimashĭta	私はロシアから来ました。
Я приехал из России. (наиболее вежливая форма)	watashi wa roshĭa kara maĭrimashĭta	私はロシアから参りました。
Я — турист из России.	watashi wa roshĭa kara kita ryokōsha desū	私はロシアから来た旅行者です。
Я приехал из Израиля.	watashi wa isūraeru kara kimashĭta	私はイスラエルから来ました。
Я приехал из Израиля.	watashi wa isūraeru kara maĭrimashĭta	私はイスラエルから参りました。

Я — турист из Израиля.	watashi wa isūraeru kara kita ryokōsha desū	私はイスラエルから来た 旅行者です。
Откуда вы прибыли?	anata wa doko kara irasshaïmashītaka?	あなたはどこ から いらっし ゃいましたか？
Извините, вы — японец? (<i>наиболее вежливая форма</i>)	shītsureī desū ga, anata wa nihon no kata desūka?	失礼ですが、 あなたは 日本の方です か？
Извините, вы — японец?	shītsureī desū ga, anata wa nihonjin desūka?	失礼ですが、 あなたは 日本人です か？
Извините, [вы] японец?	shītsureī desū ga, nihonjin desūka?	しつれいです が、日本人です か？
5. Так можно сообщить о цели своего визита в Японию.		
Я приехал по делам работы.	watashi wa shigoto de maïrimashīta	私は仕事で参 りました。
Я приехал в командировку.	watashi wa shucchō maïrimashīta	私は出張で参 りました。

Я просто путешествую.	watashi wa ryokō de maīrimashīta	私は旅行で参りました。
Я приехал по приглашению друга.	watashi wa tomodachi no shōtai de maīrimashīta	私は友人の招待で参りました。
Я приехал изучать японский язык.	watashi wa nihongo wo manabu tame ni maīrimashīta	私は日本語を学ぶために参りました。
Я приехал учиться в Японии.	watashi wa ryūgaku de maīrimashīta	私は留学で参りました。
Я приехал участвовать в спортивных соревнованиях.	watashi wa sūpōtsu no shiai de maīrimashīta	私はスポーツの試合で参りました。
Я приехал участвовать в конгрессе.	watashi wa taikai no tame ni maīrimashīta	私は大会のために参りました。
Я приехал на конференцию.	watashi wa kaigi ni maīrimashīta	私は会議に参りました。

6. Так можно высказать свои впечатления о Японии.

Я впервые в Японии.	watashi wa nihon ga hajimete desū	私は日本が初めてです。
Япония – это очень красивая страна.	nihon wa totemo kireī na kuni desū	日本はとてもきれいな国です。
Япония – это действительно прекрасная страна.	nihon wa hontō ni utsukushii kuni desū	日本は本当に美しい国です。
Я восхищаюсь красотой Японии.	watashi wa nihon no utsukushisa ni kanshin shīte imasū	私は日本の美しさに感心しています。
Я очень люблю Японию.	watashi wa nihon ga daisūki desū	私は日本が大好きです。
Я очень люблю Японию.	watashi wa nihon ga totemo ki ni itte imasū	私は日本がとても気に入っています。
Я очень рад, что прибыл в Японию.	watashi wa nihon ni korarete totemo ureshii desū	私は日本に来て、とてもうれしいです。

7. Так можно найти ЯЗЫК ОБЩЕНИЯ:

Говорите ли вы по-японски?	anata wa nihongo ga dekimasūka?	あなたは日本語ができますか？
Говорите по-японски?	nihongo ga dekimasūka?	日本語ができますか？
Говорите ли вы по-английски?	anata wa eigo ga dekimasūka?	あなたは英語ができますか？
Говорите по-английски?	eigo ga dekimasūka?	英語ができますか？
Я говорю по-русски.	watashi wa roshīago ga dekimasū	私はロシア語ができます。
Я говорю на иврите.	watashi wa hebūraigo ga dekimasū	私はヘブライ語ができます。
Я говорю по-английски.	watashi wa eigo ga dekimasū	私は英語ができます。
Говорю по-английски.	eigo ga dekimasū	英語ができます。
Я говорю по-японски.	watashi wa nihongo ga dekimasū	私は日本語ができます。

Я понимаю японский язык.	watashi wa nihongo ga wakarimasū	私は日本語が分かります。
Я говорю по-японски.	watashi wa nihongo ga hanasemasū	私は日本語が話せます。
Я не владею японским.	watashi wa nihongo ga dekimasen	私は日本語ができません。
Я не понимаю по-японски.	watashi wa nihongo ga wakarimasen	私は日本語が分かりません。
Не понимаю по-японски.	nihongo ga wakarimasen	日本語が分かりません。
Я немного владею японским.	watashi wa nihongo ga sukoshi dekimasū	私は日本語が少しできます。
Я немного понимаю по-японски.	watashi wa nihongo ga sukoshi wakarimasū	私は日本語が少し分かります。
Я немного говорю по-японски.	watashi wa nihongo ga sukoshi hanasemasū	私は日本語が少し話せます。

Говорите по-английски, пожалуйста.	eigo de hanashite kudasai	英語で話してください。
Скажите это по-английски, пожалуйста.	kore wo eigo de hanashite kudasai	これを英語で話してください。
Переведите, пожалуйста.	yaku shite kudasai	訳してください。
Переведите на английский, пожалуйста.	eigo ni yaku shite kudasai	英語に訳してください。
Переведите это на английский, пожалуйста.	kore wo eigo ni yaku shite kudasai	これを英語に訳してください。
Напишите это по-английски, пожалуйста.	kore wo eigo de kaite kudasai	これを英語で書いてください。
8. Если всё понятно, можно сказать:		
Хорошо понимаю.	yoku wakarimasu	よくわかります。
Всё понял.	zenbu wakarimashita	全部分かりました。

Понял. (Понятно.)	wakarimashīta	分かりました。
9. Если есть ПРОБЛЕМЫ В ПОНИМАНИИ, МОЖНО СКАЗАТЬ:		
Плохо вас понимаю.	yoku wakarimasen	よく分かりません。
Плохо вас понимаю.	chotto wakarimasen	ちょっと分かりません。
Не понимаю.	wakarimasen	分かりません。
Плохо вас понял.	chotto yoku wakarimasen deshīta	ちょっとよく分かりませんでした。
Не понял.	wakarimasen deshīta	分かりませんでした。
Ничего не понимаю.	zenzen wakarimasen	ぜんぜん分かりません。
Ничего не понял.	zenzen wakarimasen deshīta	ぜんぜん分かりませんでした。
Вы поняли?	o-wakari ni narimahītaka?	お解りになりましたか？

Вы поняли? (очень вежливо)	wakatte itadakimashitaka?	解っていただ けましたか?
Понимаете?	o-wakari desūka?	お解りです か?
Простите, но я вас не расслышал.	sūmimasen ga kikitoremasen deshita	すみません が、聞き取れ ませんでした。 た。
Немного (вас) не расслышал.	chotto kikitorenakatta desū ga	ちょっと聞き 取れなかった んですが。
Плохо слышно.	yoku kikoemasen	良く聞こえま せん。
Говорите, пожалуйста, помедленней.	yukkuri hanashite kudasaï	ゆっくり話し てください。
Говорите, пожалуйста, немного помедленней.	mō sukoshi yukkuri hanashite kudasaï	もう少しゆっ くり話してく ださい。
Извините, повторите, пожалуйста, ещё раз.	sūmimasen ga, mōichido o-negaï shīmasū	もう一度お願 いします。

Извините, скажите, пожалуйста, ещё раз.	sūmimasen ga, mōichido itte kudasai	すみません が、 もう一度言っ てください。
Повторите ещё раз, пожалуйста.	mōichido kurikaeshite kudasai	もう一度繰り 返してください。
Что вы сказали?	e? nan desūka?	え？何です か？
Что вы сказали? (<i>наиболее вежливая форма</i>)	nan to osshattan desūka?	何とおっしゃ ったんです か？
Что вы имеете в виду?	to iimasū to?	と言います と？
Что вы имеете в виду? (<i>наиболее вежливая форма</i>)	to osshaīmasū to?	とおっしゃい ますと？
Что это значит?	sore wa dō iu koto desūka?	それはどう言 う事ですか？

10. Так можно ПОЗДОРОВАТЬСЯ со знакомыми и друзьями:

Здравствуйте! Добрый день!	konnichi wa!	こんにちは!
Доброе утро!	ohayō gozaimasū!	お早うございます!
Доброе утро! (неформально)	ohayō!	お早う!
Добрый вечер!	konban wa!	今晚は!
Рад вас видеть!	o-me ni kakarete ureshii desū	お目にかかれて 嬉しいです。

11. Во время приветствия принято спрашивать у знакомых О НАСТРОЕНИИ И ОБЩЕМ СОСТОЯНИИ ДЕЛ:

Как дела?	o-genki desūka?	お元気ですか?
Как идут дела? (наиболее вежливая форма)	o-genki de irasshaïamshītaka?	お元気でいら っしゃいましたか?

У вас всё без изменений? (У вас всё в порядке?)	o-kawari arimasenka?	お変わりありませんか?
Как самочувствие (как настроение)?	go-kigen ikaga desūka?	ご機嫌いかがですか?
Как настроение?	chōshi wa ikaga desūka?	調子はいかがですか?
12. На вопросы приветствия можно ответить:		
Всё в порядке. А как у вас?	genki desū. anata wa?	元気です。あなたは?
Всё в порядке. А как у вас? (в женской речи)	genki yo. anata wa?	元気よ。あなたは?
Всё в порядке. (в неформальной речи)	genki	元気。
Слава Богу! (вашими молитвами.)	o-kage sama de!	お蔭様で!
Слава Богу! А как у вас?	o-kage sama de! anata wa?	お蔭様で。あなたは?

Всё в порядке. А как у вас?	daījōbu desū. anata wa?	大丈夫です あなたは?
Всё в порядке.	banji daījōbu desū	万事大丈夫です。
Всё идёт хорошо.	umaku itte imasū	うまく行っています。
Всё без особых изменений.	betsu ni kawari wa arimasen	別に変わりはありません。
13. Если ДАВНО НЕ ВИДЕЛИСЬ, то, здороваясь, можно сказать:		
Давненько не виделись.	o-hisashiburi desū ne!	お久しぶりですね!
Давненько не виделись.	o-shibarakuburi desū ne!	しばらくぶりですすね!
Давненько не виделись.	shibaraku deshīta ne	しばらくでしたね。
Очень сожалею, что давно не давал о себе знать.	go-busata itashī mashīta	ご無沙汰いたしました
Очень сожалею, что давно не давал о себе знать.	go-busata shīte orimasū	ご無沙汰しております。

На это можно ответить:

Да, давненько.	sō desū ne	そうですね。
Да, действительно.	hontō ni sō desū ne	本当にそうですね。

14. О СОСТОЯНИИ ЗДОРОВЬЯ, в случае, если знакомый болен, можно спросить:

Как вы себя чувствуете?	guaī wa ikaga desūka?	具合はいかがですか？
Как самочувствие (как настроение)?	go-kigen ikaga desūka?	ご機嫌いかがですか？
Как вы себя чувствуете?	go-kibun wa ikaga desūka?	ご気分はいかがですか？
Как вы себя чувствуете? (так врач может спросить у больного).	kibun wa dō desūka?	気分はどうですか？

15. В СЛУЧАЕ БОЛЕЗНИ можно также пожелать:

Выздоровливайте!	o-daīji ni!	お大事に！
------------------	-------------	-------

Выздоровливайте поскорей!	hayaku yoku natte kudasai	早く良くなって下さい!
Выздоровливайте поскорей!	hayaku genki ni natte kudasai	早く元気になって下さい!
Как жаль, что вы заболели!	o-byōki ni nararete nantomo zannen desū	お病気になられてなんとも残念です。
Спокойно восстанавливайте силы.	yukkuri dairyoku wo kaifuku shite kudasai	ゆっくり体力を回復して下さい。
Желаю вам крепкого здоровья! (молюсь о вашем здоровье).	go-kenkō wo o-inori itashimasū	ご健康をお祈りいたします。
Держитесь!	ganbatte kudasai!	頑張ってください!
Берегите себя!	o-karada wo taïsetsu ni	お体を大切に!
Берегите себя!	go-jiai kudasai	ご自愛下さい!

16. ОБ УСПЕХАХ в работе и учёбе можно спросить:

Как дела на работе?	shigoto wa dō desūka?	仕事はどうですか？
Как дела на работе?	shigoto no chōshi wa dō desūka?	仕事の調子はどうですか？
Как дела с учёбой?	benkyō wa dō desūka?	勉強はどうですか？

17. На вопросы о здоровье, настроении и состоянии дел можно ответить:

Всё идёт хорошо.	umaku itte imasū	うまく行っています。
Всё в порядке.	daijōbu desū	大丈夫です。
Слава Богу! (вашими молитвами.)	o-kage sama de	お蔭様で。
Более или менее.	māmā desū	まあまあです。

18. Так можно спросить у приятеля о его СЕМЬЕ:

Как поживает ваша жена?	okūsan wa o-genki desūka?	奥さんはお元気ですか？
Как поживает ваш муж?	go-shujin wa o-genki desūka?	ご主人はお元気ですか？

Как поживают ваши дети?	kodomo-san wa o- genki desūka?	お子さんはお 元気ですか？
Как поживает ваша семья?	go-kazoku wa o-genki desūka?	ご家族はお元 気ですか？
Как поживает ваш друг? (Как поживают ваши друзья?)	o-tomodachi wa o-genki desūka?	お友達はお元 気ですか？
19. Так можно ПОЗДРАВИТЬ с праздником или торжественным событием:		
Поздравляю!	omedetō gozaīmasū	おめでとうご ざいます。
Поздравляю вас с Новым годом!	akemashīte omedetō gozaīmasū	明けまして おめでとうご ざいます。
Поздравляю вас с Новым годом!	shinnen omedetō gozaīmasū	新年おめでと うございま す。
Поздравляю вас с Днём рождения!	o-tanjōbi omedetō gozaīmasū	お誕生日 おめでとうご ざいます。
Поздравляю вас с успехом!	go-seikō omedetō gozaīmasū	ご成功 おめでとうご ざいます。

Поздравляю вас с победой!	yūshō omedetō gozaimasū	優勝 おめでとう ございます。
Поздравляю вас с замужеством / женитьбой!	go-kekkon omedetō gozaimasū	ご結婚 おめでとう ございます。
Поздравляю вас с рождением ребёнка!	go-shussan omedetō gozaimasū	ご出産 おめでとう ございます。
Поздравляю вас с устройством на новую работу (с получением новой должности)!	go-shūshoku omedetō gozaimasū	ご就職 おめでとう ございます。
Поздравляю вас с поступлением в университет!	go-nyūgaku omedetō gozaimasū	ご入学 おめでとう ございます。

20. ПРЕПОДНОСЯ ПОДАРОК, можно сказать:

Пожалуйста, примите [этот подарок].	dōzo o-uketori kudasai	どうぞ、お受け取りください。
Возьмите этот подарок на память.	kinen ni kono pūrezento wo o-uketori kudasai	記念にこのプレゼントをお受け取りください。
Примите это в качестве подарка.	kore wo pūrezento toshite o-uketori kudasai	これをプレゼントとしてお受け取りください。
Не смотря на то, что этот подарок маленький, примите его, пожалуйста.	chiisai mono desū ga, dōzo o-uketori kudasai	小さいものですが、どうぞ、お受け取りください。
Не смотря на то, что [этот подарок] незначительный, примите его, пожалуйста.	tsumaranai mono desū ga, dōzo o-uketori kudasai	つまらないものですが、どうぞ。

Не смотря на то, что это – скромный подарок, примите его, пожалуйста.	sasayakana mono desū ga, dōzo o-uketori kudasai	ささやかなものですが、どうぞお受け取りください。
Примите это, пожалуйста, в знак моей благодарности.	kore wa watashi no kannsha no shirushi desū. dōzo o-uketori kudasai	これは、私の感謝のしるしです。どうぞお受け取りください。
Этот подарок недостаточно выражает мои чувства, но, пожалуйста, примите его.	hon no kimochi bakari no mono desū ga, dōzo o-uketori kudasai	ほんの気持ちばかりの物ですが、どうぞお受け取りください。
21. Так можно выразить СОБОЛЕЗНОВАНИЕ И СОЧУВСТВИЕ:		
Приношу свои соболезнования! (можно сказать в случае траура по умершему)	o-kuyami mōshiagemasu	お悔やみ申し上げます。

Сочувствую вам в вашем горе. (можно сказать в случае траура по умершему)	go-shūshō sama desū	ご 愁 傷 様 で す。
Нет слов, чтобы выразить, как мне жаль!	o-nagusame no kotoba mo arimasen	お 慰 め の 言 葉 も あ り ま せ ん。
Приношу свои соболезнования!	go-dōjō mōshiagemasū	ご 同 情 申 し 上 げ ま す。
Мне горько [видеть вас в таком состоянии].	o-ki no doku desū	お 気 の 毒 で す。
Я вам искренне сочувствую.	o-sasshi itashimasū	お 察 し い た し ま す。
22. ПРИВЕТСТВИЯ в кругу семьи		
Я пошёл. (говорится при выходе из дома)	itte kimasū	行 っ て き ま す。

Иди и возвращайся. (говорится в ответ на предыдущую фразу).	itte rasshai	行ってらっしゃい。
Здравствуй, вот и я. (говорится приходящим домой)	tadaima	ただいま。
С возвращением! (ответ домочадцев на предыдущую фразу)	o-kaeri nasai	お帰りなさい。
23. Так можно ПОБЛАГОДАРИТЬ:		
Спасибо. (благодарность за незначительную услугу)	dōmo	どうも。

Спасибо. (три варианта благодарности расположены в порядке возрастания вежливости)	1. arigatō 2. dōmo arigatō 3. arigatō gozaïmasū	ありがとう。 どうもありがとう。 ありがとうございます。
Большое спасибо. (наиболее вежливая форма)	dōmo arigatō gozaïmasū	どうもありがとうございます。
Я действительно вам очень благодарен.	hontō ni dōmo arigatō gozaïmasū	本当にどうもありがとうございます。
Благодарю вас от всего сердца!	kokoro kara o-reï wo mōshiagemasū	心からお礼を申し上げます。
Благодарю вас от всей души!	atsuku kansha itashïmasū	厚く感謝いたします。
Большое спасибо за помощь!	o-tetsudaï wo dōmo arigatō gozaïmasū	お手伝いをどうもありがとうございました。

Большое [вам] спасибо за недавно оказанную помощь!	senjitsu wa o-tetsudai wo dōmo arigatō gozaïmashīta	先日はお手伝いをどうもありがとうございました!
Не перестаю благодарить [вас].	kansha ni taemasen	感謝にたえません。
Не перестаю благодарить [вас] за оказанную помощь.	go-enjo itadaki kansha ni taemasen	ご援助いただき感謝にたえません。
Большое [вам] спасибо за недавно оказанную услугу.	senjitsu wa arigatō gozaïmashīta	先日はありがとうございました。
Мне неловко [что вы так много для меня сделали].	osoreirimasū	恐れ入ります。
Большое спасибо за подарок! (принимая подарок)	itadakimasū. pūrezento wo dōmo arigatō gozaïmasū	いただきます。 プレゼントをどうもありがとうございます!

Спасибо за угощение. (<i>благодарность после еды</i>)	gochisō sama deshīta	ご馳走様でした。
Спасибо за приглашение.	go-shōtai wo arigatō gozaimasū	ご招待をありがとうございます。
Спасибо за недавнее угощение.	senjitsu wa gochisō sama deshīta	先日はご馳走様でした。
Благодарю за заботу.	o-sewa sama deshīta	お世話様でした。
Очень благодарен [вам] за проявленную заботу.	taihen o-sewa ni narimashīta	大変お世話になりました。
Большое [вам] спасибо за проявленную заботу [за всё, что вы для меня сделали].	iroiro to o-sewa ni nari dōmo arigatō gozaimasū	いろいろとお世話になりどうもありがとうございます。

Большое [вам] спасибо за недавно проявленную заботу [и за всё, что вы для меня сделали].	senjitsu wa iro-iro to o-sewa ni nari dōmo arigatō gozaimashīta	先日はいろいろとお世話になりどうもありがとうございました!
Большое [вам] спасибо за недавно проявленную доброту.	senjitsu wa go-shinsetsu wo dōmo arigatō gozaimasū	先日はご親切をどうもありがとうございます!
Благодарю за труд! (<i>только по отношению к обслуживающему персоналу</i>)	go-kurō sama deshīta	ご苦労様でした。
24. Так можно ОТВЕТИТЬ НА СЛОВА БЛАГОДАРНОСТИ:		
Не за что.	dō itashīmashīte	どういたしまして。

Взаимно. (Я вам также благодарен).	kochira koso	こちらこそ。
25. Так можно ИЗВИНИТЬСЯ:		
Извините.	sūmimasen	すみません。
Извините (я сожалею).	dōmo sūmimasen	どうもすみません。
Извините, мне очень жаль.	gomen nasai	ごめんなさい。
Простите за допущенную бестактность.	shītsureī shīmashīta	失礼しました。
Простите за допущенную мною бестактность.	shītsureī itashīmashīta	失礼いたしました。
Простите за бестактность (<i>употребляется при входе в чужую комнату</i>).	shītsureī shīmasū	失礼します。

Простите за недавнюю оплошность (бестактность).	senjitsu wa shītsureī shīmashīta	先日は失礼しました。
Извините. Простите за бестактность.	sūmimasen, shītsureī shīmashīta	すみません、失礼しました。
Извините, я очень сожалею (Нет слов, чтобы выразить, как я сожалею).	sūmimasen, mōshiwake arimasen	すみません、申し訳ありません。
26. При обращении к кому-либо с вопросом или просьбой НУЖНО ИЗВИНИТЬСЯ:		
Извините, но...	sūmimasen ga...	すみませんが...
Извините, но...	chotto, sūmimasen ga...	ちょっと、すみませんが...
Простите за бестактность, но...	shītsureī desū ga...	失礼ですが...
Очень сожалею, но...	mōshiwake arimasen ga...	申し訳ありませんが...

Извините, что помешал, но...	o-jama shīte sūmimasen ga...	お邪魔してすみませんが...
Извините, что помешал	chotto,o-jama shīmasū	ちょっと、お邪魔します。
Извините, я вам не помешал?	o-jama de wa arimasenka?	お邪魔ではありませんか?
Мне неловко вас беспокоить, но...	osoreirimasū ga...	恐れ入ります。が...
Извините за беспокойство, но...	o-tesū desū ga...	お手数ですが...
Извините, что беспокою вас, когда вы заняты...	o-isogashii tokoro wo sūmimasen ga...	お忙しいところをすみませんが...
Извините, что беспокою вас во время отдыха...	o-yasūmi no tokoro wo sūmimasen ga...	お休みのところをすみませんが...

Извините, что прерываю вашу беседу...	o-hanashi chū no tokoro wo sūmimasen ga...	お話し中のところをすみませんが...
Извините, что отрываю вас от работы...	o-shigoto chū no tokoro wo sūmimasen ga...	お仕事中的ところをすみませんが...
Извините, что беспокою вас во время еды...	o-shokuji chū no tokoro wo sūmimasen ga...	お食事中のところをすみませんが...
Извините за доставленное беспокойство (неудобство).	go-meiwaku wo o-kake shīmashīta	ご迷惑をおかけしました。
Извините за доставленное беспокойство (неудобство).	go-mendō wo o-kakeshīmashīta	ご面倒をおかけしました。

27. Так можно ОБРАТИТЬСЯ С КОНКРЕТНЫМ ВОПРОСОМ ИЛИ ПРОСЬБОЙ:

Извините, что обращаюсь к вам...	chotto o-ukagai shīmasū ga...	ちよっとお伺 い しますが...
Можно [к вам] обратиться?	ukagatte mo yoroshii desūka?	伺ってもよろ しいですか？
Можно [к вам] обратиться? (наиболее вежливая форма)	o- ukagai shīte mo yoroshii desūka?	お伺いしても よろしいです か？
Можно [вас] спросить?	o- kiki shīte mo yoroshii desūka?	お聞きしても よろしいです か？
Можно [вас] спросить?	shitsumon shīte mo yoroshii desūka?	質問してもよ ろしいです か？
Разрешите спросить...	o-tazune shīmasū ga	お尋ねします が。。
Объясните, пожалуйста,...	wo oshiete kudasaī	。。。を教え てください。

Дайте мне... пожалуйста.	...wo kudasai	…を下さい。
Дайте мне это, пожалуйста.	dōzo, sore wo kudasai	どうぞそれを 下さい。
Прошу вас, дайте мне...	...wo o-negai shimasu	…をお願いし ます。
Принесите мне... пожалуйста.	...wo motte kite kudasai	…を持って来 て 下さい。
Покажите это, пожалуйста.	sore wo misete kudasai	それを見せ てくださ い。
Можно это посмотреть?	sore wo mitte mo yoroshii desūka?	それを見ても よろしいです か？
Я хотел бы... Мне нужно... (о конкретной вещи).	watashi wa...ga hoshii desu	私は。。。が ほしいのです が。
Одолжите мне... пожалуйста.	...wo kashite kudasai	…を貸してく ださい。

Можно попросить у вас на время...?	...wo o-kari shīte mo ii desū-ka?	。。。をお借りしてもいいですか？
Я хотел бы попросить у вас на время...	...wo o-kari shītai mo ii desū ga	。。。をお借りしたいのですが。
Можно воспользоваться...	...wo tsukatte mo ii desūka?	。。。を使ってもいいですか？
Можно воспользоваться... (наиболее вежливая форма).	...wo tsukawasete itadakemasūka?	。。。を使わせていただけませんか？
Можно здесь сесть?	koko de suwatte mo yoroshii desūka?	ここで座ってもよろしいですか？
Подождите, пожалуйста.	chotto matte kudasai	ちょっと待ってください。

28. В случае совершения ошибки или причинения ущерба МОЖНО ИЗВИНИТЬСЯ ТАК:

Извините. Простите за бестактность.	sūmimasen, shītsureī shīmashīta	すみません、失礼しました。
Извините. Простите за эту бестактность.	sūmimasen, kore wa shītsureī shīmashīta	すみません、これは失礼しました。
Извините, я очень сожалею. (Нет слов, чтобы выразить, как я сожалею).	sūmimasen, mōshiwake arimasen deshīta	すみません、申し訳ありませんでした。
Пожалуйста, извините.	gomen nasai	ごめんなさい。
Примите мои извинения.	o-wabi itashīmasū	お詫びいたします。
Извините за недавний промах.	senjitsu wa sūmimasen deshīta	先日はすみませんでした。

29. Так можно выразить РАДОСТЬ И УДОВЛЕТВОРЕНИЕ:

Хорошо [не правда ли?]	ii desū (ne)	いいです (ね)。
Это хорошо [не правда ли?]	sore wa ii desū (ne)	それはいいです (ね)。
Было хорошо [не правда ли?].	yokatta desū (ne)	良かったです (ね)。
Это было очень хорошо [не правда ли?]	sore wa yokatta desū (ne)	それは良かったです (ね)。
Хорошо [не правда ли?].	yoroshii desū (ne)	よろしいです (ね)
Замечательно [не правда ли?].	totemo yoroshii desū (ne)	とてもよろしいです (ね)
Это — лучше всего [не правда ли?]	sore wa saikō desū (ne)	それは最高です (ね)。
Прекрасно [не правда ли?]	subarashii desū (ne)	素晴らしいです ね。
Замечательно [не правда ли?]	migoto desū (ne)	見事です (ね)。

Замечательно.	kekko desū	結構です。
Прекрасно [не правда ли?]	sūteki desū (ne)	素敵です (ね)。
Здорово! [не правда ли?]	sugoi desū (ne)	すごいです (ね)。
Очень весело [не правда ли?]	totemo tanoshii desū (ne)	とても楽しい です(ね)。
Было весело и радостно [было приятно]	tanoshikatta	楽しかった。
Было очень весело и радостно [было очень приятно]	totemo tanoshikatta	とても楽しか った。
Очень смешно [не правда ли?]	totemo okashii desū (ne)	とてもおかし いです(ね)
Я получил удовольствие [было очень приятно]	watashi wa totemo ureshikatta	私はとても嬉 しかった。
Это доставляет удовольствие и радость [не так ли?]	sore wa ureshi desū (ne)	それは嬉しい です(ね)。

Очень рад!	taīhen ureshii desū	大変うれしいです。
Очень рад!	totemo ureshii desū	とてもうれしいです。
Какое счастье! [не правда ли?]	shiwase desū (ne)	幸せです (ね)。
Нам повезло.	watashi tachī wa un ga yokatta	私たちは運が よかった!
Мне очень хорошо (о физическом самочувствии)	watashi wa kimochi ga ii desū	私は気持ち がいいです。
Мне это нравится.	watashi wa kore ga sūki desū	私はこれが好 きです。
Мне это очень нравится.	watashi wa kore ga daīsūki desū	私はこれが大 好きです。
Мне это очень понравилось.	watashi wa kore ga ki ni irimashīta	私はこれが気 に入りました。
Я удовлетворён.	watashi wa manzoku shīmashīta	私は満足しま した。

30. Так можно выразить СОЖАЛЕНИЕ И НЕДОВОЛЬСТВО:

Жаль [не правда ли?]	zannen desū (ne)	残念です (ね)。
Очень жаль [не правда ли?]	totemo zannen desū (ne)	とても残念です (ね)。
Ужасно жаль!	hijō ni zannen desū	非常に残念です。
Я ужасно огорчён.	watashi wa taihen zannen ni omoimasū	私は大変残念に思います。
Очень жаль, но...	zannen desū ga...	残念ですが...
Очень жаль, но...	zannen nagara...	残念ながら...
Это ужасно.	nante fukō na koto deshō	なんて不幸なことでしょう。
Это очень плохо.	sore wa ikemasen	それはいけません。
Мне неприятно.	watashi wa fuyukai desū	私は不愉快です。
Печально.	kanashii desū	悲しいです。

Я разочарован.	gakkari shīmashīta	がっかりしました。
Вот досада!	nantomo kuyashīi desū ne	なんとも悔しいですね。
Мне это не нравится.	kore ga sūki de wa nai.	これが好きではない。
Мне это не нравится. (<i>более определённо</i>)	kore ga kiraī desū	これが嫌いです。
Мне это отвратительно.	kore wa kimochi ga warui desū	これは気持ちが悪いです。
Это уже слишком!	sore wa mō anmari desū	それはもうあんまりです。
С меня хватит!	watashi wa kore de mō takusan desū	私はこれでもうたくさんです。
31. Так можно выразить ОЗАБОЧЕННОСТЬ ИЛИ СТРАХ:		
Я озабочен.	watashi wa shinpaī desū	私は心配です。
Я озабочен.	watashi wa shinpaī shīte imasū	私は心配しています。

Это вызывает у меня озабоченность.	sono koto de shinpaī shīte imasū	そのことで心配しています。
Это меня беспокоит.	sono koto ga shinpaī nano desū	そのことが心配なのです。
Я боюсь.	watashi wa kowaī desū	私は怖いです。
[Мне] страшно.	kowaī desū	怖いです。
32. Так можно попытаться УСПОКОИТЬ ИЛИ УРЕЗОНИТЬ встревоженного, испуганного или раздражённого человека:		
Не волнуйтесь, пожалуйста.	shinpaī shīnaīde kudasāi	心配しないで下さい!
Совершенно не стоит волноваться.	zenzen shinpaī suru koto wa arimasen	ぜんぜん心配することはありません。
Всякое бывает.	yoku aru koto desū	よくあることです。
Не бойтесь, пожалуйста.	kowagaranaīde kudasāi	怖がらないで下さい!
Не страшно!	kowakunaī	怖くない。

Успокойтесь, пожалуйста.	ochitsuite kudasai	落ち着いてく ださい!
Успокойтесь, пожалуйста.	ki wo ochitsukete kudasai	気を落ち着け てください。
Не падайте духом.	genki wo dashite kudasai	元気を出して ください!
Не берите себе в голову, пожалуйста.	dōzo o-ki wo waruku shīnaide kudasai	どうぞお気を 悪くしないで 下さい。
Не сердитесь, пожалуйста.	dōzo okoranaide kudasai	どうぞ怒らな いで下さい。
Не сердитесь, пожалуйста.	dōzo kibun wo waruku shīnaide kudasai	どうぞ気分を 悪くしないで 下さい。
Стыдитесь! (Знай стыд!)	haji wo shire	恥を知れ!
Как вам не стыдно!	haji wo shiranaika	恥を知らない か?
Как вам не стыдно!	anata wa hazukashikunai no ka	あなたは恥ずかし くないですか?

33. Так можно выразить УДИВЛЕНИЕ:

Я удивлён (поражён).	odorokimashīta	驚きました。
Я удивлён.	bikkuri shīmashīta	びっくりしました。
Невероятно!	sore wa arienaī koto desū	それはありえないことです。
Вот так сюрприз!	korya odoroīta (читается: <i>коря</i>)	こりやおどろいた！

34. Так можно выразить ОЩУЩЕНИЕ НЕЛОВКОСТИ:

Я стесняюсь.	hazukashii desū	恥ずかしいです。
--------------	-----------------	----------

35. Так можно выразить СОСТОЯНИЕ БЕЗЫСХОДНОСТИ:

Ничего не поделаешь.	shiyō ga nai desū	仕様がなです。
----------------------	-------------------	---------

Ничего не поделаешь.	shīkata ga nāi desū shīkata ga arimasen	仕方がないです 仕方がありません。
----------------------	--	----------------------

36. Своё СОГЛАСИЕ можно выразить так:

Да, это так. (наиболее вежливая форма)	hai, sō desū	はいそうです。
Да, хорошо.	ii desū	いいです。
Да, пожалуйста (ответ на просьбу).	ii desū yo	いいですよ。
Да, это так.	sō desū	そうです。
Да, это так, не правда ли?	sō desū ne	そうですね。
Да.	ē	ええ。
Да (в неформальном разговоре между мужчинами).	un	うん。

Согласен.	shōchi shīmashīta	承知しました。
Да, действительно.	naruhodo	なるほど。
Действительно. Правильно.	sono tōri desū	その通りです。
Совершенно верно.	ossharu tōri desū	おっしゃると おりです。
Естественно, это так.	tōzen desū	当然です。
Действительно.	hontō ni	本当に。
Правильно. Несомненно.	tashīka ni	確かに。
Несомненно, это так.	tashīka ni sō desū	確かにそうです。
Вы правы.	go-mottomo desū	ごもっともです。
Разумеется.	iu made mo naku	いうまでもなく。
Конечно.	mochiron desū	もちろんです。

Точно. Совершенно верно.	mattaku desū	まったくです。
Вот именно.	sō nan desū	そうなんです。
Всё в порядке.	daijōbu desū	大丈夫です。
Нет возражений.	iron wa arimasen	異論はありません。
Я понял [и согласен].	wakarimashīta	分かりました。
Да, я согласен.	hai, yoroshii desū	はい、よろしいです。
Да, пожалуйста.	hai o-negaī shīmasū	はい、お願いします。
Слушаю и повинуюсь (будет исполнено).	kashīkomarimashīta	畏まりました。
Об этом уже есть договорённость.	de wa yakusoku shīmashīta	では約束しました。
Исполню с удовольствием.	yorokonde shīmashō	喜んでしまし ょう。
Я рад это сделать.	yorokonde	喜んで。

Да, так и сделаем.	hai, sō shīmashō	はい、そうしましょう。
37. НЕОПРЕДЕЛЁННОСТЬ И СОМНЕНИЕ можно выразить так:		
Нужно немного подумать.	ēto...	ええと…
Да, действительно?	sō desūka?	そうですか？
Так ли это?	sō deshō-ka?	そうでしょうか？
Действительно?	hontō ni?	本当に？
Не обязательно (не точно).	tashīka de wa nai deshō	確かではないでしょう。
Может быть.	tabun	多分。
Может быть, это так.	tabun sō deshō	多分そうですしょう。
Может быть.	osoraku	恐らく。
Может быть, это так.	osoraku sō deshō	恐らくそうですしょう。
Наверное, это так.	sō kamo shiremasen	そうかも知れません。
Неужели?	masaka	まさか。

Это странно.	hen desū ne	変ですね。
Наверное, вы шутите?	go-jōdan deshō, osoraku	ご冗談でしょう、おそろく。
Что-то не верится.	chotto shinjiraremasen	ちょっと信じられません。
38. Так можно выразить НЕСОГЛАСИЕ:		
Нет.	iiie	いいえ。
Неправильно. Неверно.	iiie, chigaïmasū	いいえ、違います。
Это неправильно. Это не так.	sore wa chigaïmasū	それは違います。
Это не так.	sō de wa arimasen	そうではありません。
Это не так.	sonna koto wa arimasen	そんなことはありません。
Этого не может быть.	tonde mo nai	とんでもない!
Не может быть! Никогда!	masaka	まさか!
Нет, я не согласен.	iiie, sanseï dekimasen	いいえ、賛成できません。

Нельзя!	dame desū	だめです。
Нельзя! Очень плохо!	ikemasen	いけません。
Ни в коем случае!	zettaï ni dame desū	絶対にだめです。
Я против.	watashi wa hantaï desū	私は反対です。
Это — глупости!	baka-bakashī	馬鹿ばかしい!
Это невозможно!	muri desū	無理です!
Для меня это было бы затруднительно.	sore wa chotto komarimasū ne	それはちょっと困りますね。
К сожалению, не могу.	zannen nagara, dekimasen	残念ながら、できません。
39. Так можно сообщить о своих ЗАТРУДНЕНИЯХ:		
У меня есть проблема. (Я в затруднении.)	watashi wa komatte imasū	私は困っています。
У меня есть проблема. (Я в затруднении.)	watashi wa komarimashīta	私は困りました。

У меня возникли проблемы.	komatta koto ni narimashīta	困ったことになりました。
40. Так можно спросить, что предпринять:		
Что делать?	dōshītara ii deshōka?	どうしたらいいでしょうか？
Что делать?	nani wo shītara ii deshōka?	何をしたらいいでしょうか？
Что можно сделать?	nani ga dekiru deshōka?	何ができるでしょうか？
Что делать?	komarimashīta ne?	困りましたね？
Что делать?	komatta na	困ったな？
41. Так можно попросить О ПОМОЩИ:		
Пожалуйста, прошу вас!	o-negaī shīmasū	お願いします！
Помогите мне, пожалуйста! (наиболее вежливая форма)	tetsudatte itadakemasenka	手伝っていただけませんか。
Помогите мне, пожалуйста!	tetsudatte itadakemasūka	手伝っていただけますか。

Помогите мне, пожалуйста!	tetsudatte kudasaïmasenka	手伝ってください ませんか。
Помогите мне, пожалуйста!	tetsudatte kudasaï	手伝ってください。
Спасите [меня], пожалуйста!	tasükete kudasaï	助けてください い!
42. Так можно спросить, ЧТО ПРОИЗОШЛО или в чём проблема:		
Что происходит?	nani-ka okorimashîtaka?	何か起こりま したか?
Что происходит?	nani-ka arimashîtaka?	何かありまし たか?
Что случилось?	dō shïmashîtaka?	どうしました か?
Что случилось?	nani ga okitan desûka?	何が起きたん ですか?
В чём проблема?	nani ka o-komari desûka?	何かお困り ですか?
43. Так можно ПРЕДЛОЖИТЬ ПОМОЩЬ:		
Могу ли я вам помочь?	o-tetsudaï dekimasûka?	お手伝いでき ますか?

Могу ли я чем-то вам быть полезен?	nani-ka o-yaku ni tatsu koto ga arimasūka?	何かお役に立つことがありますか？
Могу ли я чем-то вам помочь?	nani-ka o-tetsudaï suru koto ga arimasūka?	何かお手伝いすることがありますか？
Могу ли я чем-то вам помочь?	nani-ka o-tetsudaï dekimasūka?	何かお手伝いできますか？
Можно я вам помогу?	o-tetsudaï shīmashōka?	お手伝いしましょうか？
Я помогу вам от всего сердца.	o-tetsudaï itashīmashō	お手伝いいたしましょう。
Я помогу вам от всего сердца.	yorokonde o-tetsudaï shīmasū	喜んでお手伝いします。
44. Предварительно извинившись (раздел 24), так можно спросить у человека, есть ли у него свободное время:		
Вы свободны? (Есть ли у вас свободное время?)	o-hima ga arimasūka?	お暇がありますか？
Вы свободны? (Есть ли у вас свободное время?)	o-hima desūka?	お暇ですか？

Вы свободны? (Есть ли у вас свободное время?)	o-jikan ga arimasūka?	お時間が ありますか?
Есть ли у вас время?	o-jikan wa aite imasūka?	お時間は空い ていますか?
Вы кого-то ждёте?	donata-ka wo o-machi desūka?	どなたかお待ち ですか?
45. Так можно ПРИГЛАСИТЬ в кафе, в кино, на танцы:		
Можно [вас] пригласить в ресторан?	(anata wo) resūtoran ni o-sasoī shītai no desū ga ikaga desūka?	(あなたを)レス トランにお 誘いしたいの ですが いかがです か?
Можно [вас] пригласить в ресторан? (более официально)	(anata wo) resūtoran ni go-shōtai shītai no desū ga ikaga desūka?	(あなたを)レス トランにご招 待したいので すがいかがで すか?
Пойдём в ресторан?	resūtoran ni ikimasenka?	レストランに 行きませんか?

[Пойдём куда-нибудь], попьём чаю?	ocha de mo nomimasenka	お茶でも飲みませんか?
[Пойдём куда-нибудь], попьём чаю и поговорим?	ocha wo nominagara hanashimasenka?	お茶を飲みながら話しませんか?
Можно вас пригласить в кино?	(anata wo) eīgakan ni o-sasoī shītai no des ga ikaga desūka?	(あなたを)映画館にお誘いしたいのですがいかがですか?
Пойдём посмотрим фильм?	eīga ni ikimasenka?	映画にいきませんか?
Пойдём прогуляемся?	sampo ni ikimasenka?	散歩に行きませんか?
Пойдём на танцы?	odori ni ikimasenka?	踊りに行きませんか?
Пойдём на караоке?	karaoke ni ikimasenka?	カラオケに行きませんか?

Можно проводить вас до дома?	anata wo o-taku made o-okuri shīte mo ii desūka?	あなたをお宅までお送りしてもいいですか？
Не зайти ли нам в мой номер?	chotto watashi no heya ni o-yori ni narimasenka	ちょっと私の部屋にお寄りになりませんか。
Пойдём вместе?	issho ni ikimasenka	一緒に行きませんか。
46. Так можно деликатно сделать КОМПЛИМЕНТ женщине и развивать романтические отношения:		
Вы очень красивы.	anata wa totemo kireī desū ne	あなたはとても綺麗ですね。
Вы очень красиво одеты.	anata wa sūteki na yōfūku wo kite imasū ne	あなたは素敵な洋服を着ていますね。
У вас хороший вкус.	anata wa sensu ga ii desū ne	あなたはセンスがいいですね。

У вас хороший стиль (вкус).	anata wa sūtaīru ga ii desū ne	あなたはスタイルがいいですね。
У вас красивые глаза.	anata wa hitomi ga kireī desū	あなたは瞳が綺麗です。
Вы очень добрый и милый человек.	anata wa totemo yasashii hito desū ne	あなたはとても優しい人ですね。
Вы очень добрый (сердечный) человек.	anata wa kokoro no kireī na hito desū	あなたは心の綺麗な人です。
С вами очень приятно разговаривать.	anata to issho ni hanashīte iru to totemo tanoshii desū	あなたと一緒に話しているととても楽しいです。
Я одинок (не связан узами брака).	watashi wa dokushin desū	私は独身です。
Вы замужем? (Вы женаты?)	anata wa kekkon shīte imasūka	あなたは結婚していますか?

Я в вас влюбился.	watashi wa anata ni koī shīmashīta	私はあなたに 恋しました。
Я вас люблю.	watashi wa anata wo aī shīte imasū	私はあなたを 愛しています。
Можно [вас] поцеловать?	kisu shīte mo ii desūka	キスしてもい いですか?
[Я] счастлив быть с вами.	anata to issho ni iru to shiawase desū	あなたと一緒 にいると 幸せです。
Можно проводить вас до дома?	anata wo o-taku made o-okuri shīte mo ii desūka?	あなたをお宅 までお送りし てもいいです か?
47. Так можно договориться О ПРОДОЛЖЕНИИ ОБЩЕНИЯ:		
Когда мы встретимся в следующий раз?	kondo wa itsu aemasūka?	今度はいつ会 えますか?

Когда мы встретимся в следующий раз? (менее формально)	kondo wa itsu aīmashōka?	今度はいつ会いましょうか?
Какой у вас номер телефона?	anata no o-denwa bangō wa nan desūka?	あなたの電話番号は何ですか?
Можно ли вам позвонить по телефону?	anata ni denwa wo kakete mo ii desūka?	あなたに電話をかけてもいいですか?
Я хотел бы вам дать свой номер телефона.	watashi no denwa bangō wo o-oshie shītai no des ga	私の電話番号をお教えしたいのですが。。。
Позвоните мне, пожалуйста, по телефону.	denwa wo shīte kudasaī	電話をしてください。
Позвоните мне, пожалуйста, по телефону.	denwa wo kakete kuremasenka	電話をかけてくれませんか?

Можно получить вашу визитную карточку?	o-meishi wo kudasaïmasenka	お名刺を下さ いませんか。
Пожалуйста: вот моя визитная карточка.	watashi no meishi wo dōzo o-mochi kudasai	私の名刺をど うぞお持ちく ださい。
48. Так можно ОТКАЗАТЬСЯ ОТ ОБЩЕНИЯ:		
Перестаньте, пожалуйста!	yamete kudasai!	やめてくださ い!
Оставьте меня, пожалуйста!	dōzo kamawanaide kudasai	どうぞ構わな いで 下さい。
Оставьте меня, пожалуйста!	hōtte oite kudasai!	放っておいて 下さい!
Я отказываюсь.	o-kotowari shimasu	お断りしま す。
49. Так можно ПРИГЛАСИТЬ В ГОСТИ:		
Приходите, пожалуйста, ко мне в гости.	watashi no ie ni irasshaïmasenka	私の家に いらっしやい ませんか。
Приходите, пожалуйста, ко мне в гости.	watashi no ie ni oide ni narimasenka	私の家に おいでになり ませんか。

Мне бы хотелось [вас] пригласить к себе в гости.	(anata wo) watashi no ie ni go shōtai shītai no desū ga ikaga desūka	(あなたを)私 の家に ご招待したい のです が。。。 いかがですか
Приходите, пожалуйста, ко мне в гости.	asobi ni kite kudasaī	遊びに来て下 さい。
50. КОГДА ГОСТЬ ПРИХОДИТ В ДОМ, хозяин может сказать:		
Добро пожаловать! (Я рад, что вы пришли.)	yoku irasshaīmashīta	よくいらっし やいました。
Добро пожаловать! (Я рад, что вы пришли.)	yōkoso oide kudasaīmashīta	ようこそ おいでくださ いました。
Пожалуйста, входите.	dōzo o-hairi kudasaī	どうぞお入り 下さい。
Пожалуйста, входите.	dōzo haitte kudasaī	どうぞ入っ てください

Проходите сюда, пожалуйста.	kochira e dōzo	こちらへどうぞ。
Проходите, пожалуйста. (Я — после вас.)	dōzo o-saki ni	どうぞお先に。
Садитесь, пожалуйста.	o-sūwari kudasai	お座り下さい。
Садитесь, пожалуйста.	o-kake kudasai	おかけ下さい。
Садитесь, пожалуйста.	suwatte kudasai	座ってください。
Садитесь, пожалуйста.	kakete kudasai	かけて下さい。
Садитесь там, пожалуйста.	dōzo soko ni o-kake kudasai	どうぞそこにおかけ下さい。
Чувствуйте себя как дома, пожалуйста.	o-raku ni dōzo	お楽にどうぞ。
Чувствуйте себя как дома, пожалуйста.	o-raku ni nasatte kudasai	お楽になさってください。

Не стесняйтесь, пожалуйста.	go-enryo nasaranaide kudasai	ご遠慮なさら ないで 下さい。
Вы хотите [чего- нибудь] попить?	nodo ga kawakimasenka?	喉が乾きませ んか?
Не хотите ли выпить чего-нибудь охлаждённого?	nani-ka tsumetai mono wa ikaga desūka?	何か冷たい物 は いかがです か?
Не хотите ли выпить кофе или чаю?	kōhi-ka kōcha wa ikaga desūka?	コーヒーか紅 茶は? いかがですか?
Можно предложить вам что-нибудь выпить [из алкогольных напитков]?	nani-ka arūkōru wa ikaga desūka?	何かアルコー ルは いかがですか?
Можно предложить вам что-нибудь выпить [из алкогольных напитков]?	nani-ka o-sake wa ikaga desūka?	何かお酒はい かがですか?

Не хотите ли поесть? (Вы не голодны?)	onaka ga suīte imasūka?	お腹が空いていますか?
Не хотите ли что-нибудь съесть?	nani-ka wo tabetai desūka?	何かを食べたいですか?
Курите, пожалуйста.	tabako wo dōzo	タバコをどうぞ。
Здесь можно курить.	koko de tabako wo sūtte mo ii desū	ここでタバコを吸ってもいいです。
Здесь можно курить? (возможный вопрос гостя)	koko de tabako wo sūtte mo kamaïmasenka?	ここでタバコを吸ってもかまいませんか?
Не курите здесь, пожалуйста.	koko de tabako wo suwanaide kudasai	ここでタバコを吸わないで下さい。
51. Когда гости уходят, можно так с ними ПОПРОЩАТЬСЯ:		
Извините, что задержал вас.	o-hiki tome shīmashīta	お引き留めしました。

Приходите, пожалуйста, ещё.	mata asobi ni kite kudasaī	又遊びに来て 下さい。
Обязательно приходите к нам ещё!	zehi mata asobi ni kite kudasaī	ぜひまた遊び に来てくださ い。
Приходите, пожалуйста, ещё.	mata dōzo	またどうぞ。
До встречи!	izure mata o-me ni kakarimashō	いずれ又 お目にかかり ましょう。
Всего хорошего!	go-kigen yō	ごきげんよ う。
Всего хорошего!	o-genki de	お元気で。
52. Когдаходишь в чей-то дом в качестве гостя, можно сказать:		
Извините, можно войти?	gomen kudasaī, haitte mo ii desūka?	ごめん下さ い、 入ってもいい ですか?
Извините, можно войти?	gomen kudasaī, haitte mo yoroshii desūka?	ごめん下さ い、 入ってもよろ しいですか?

53. Когда покидаешь чей-то дом, где был в гостях, можно сказать:

Большое спасибо [за ваши труды].	dōmo arigatō gozaimashīta	どうも ありがとう ございました。
Большое спасибо [за ваши труды].	o-tsukare sama deshīta	お疲れ様でした。
Большое спасибо [за вашу заботу].	o-sewa sama deshīta	お世話様でした。
Большое спасибо за проявленную заботу [и за всё, что вы для меня сделали].	iroiro to o-sewa ni nari dōmo arigatō gozaimasū	いろいろとお 世話になりど うもありがと う ございます。
Спасибо за тёплый приём (гостеприимство).	atatakaī o- motenashi, arigatō gozaimashīta	暖かいおもて なし、ありが とうございま した。

54. Как БЫТЬ ВЕЖЛИВЫМ ВО ВРЕМЯ ЕДЫ, если угощают вас

Принимаю с благодарностью и уважением. (принято говорить перед едой)	itadakimasū	いただきます。
Можно это попробовать?	kore wo tabete mite mo ii desūka?	これを食べて見てもいいですか？
Дайте ещё немного, пожалуйста.	mō sukoshi o-negaī shīmasū	もう少しお願いします
Дайте ещё, пожалуйста.	kekko des ne	結構ですね。
Очень вкусно.	totemo oishi desū	とても美味しいです。
Замечательный аромат.	totemo ii kaori desū ne	とてもいい香りですね。
Как это называется?	kore wa nan to iimasūka?	これはなんといいますか？

Что это?	kore wa nan desūka?	これは何ですか？
Я не могу это есть.	kore wo watashi wa taberaremasen	これを私は食べられません。
Не беспокойтесь обо мне, пожалуйста. (отказ от угощения в гостях)	o-kamaïnaku	お構いなく。
Я сыт (поел достаточно).	jūbun itadakimashīta	十分いただきました。
Я сыт.	watashi wa onaka ga ippai desū	私はお腹がいっぱいです。
Мне уже достаточно.	mō kekkō desū	もう結構です。
Нет, мне достаточно.	īie kekkō desū	いいえ、結構です。
Извините, но мне достаточно.	sūmimasen, kekkō desū	すみません、結構です。

55. ПОСЛЕ ЕДЫ необходимо сказать:

Угостили на славу! Спасибо за угощение!	gochisō sama deshīta	ごちそうさまでした。
--	-------------------------	------------

К этому можно добавить:

Было очень вкусно.	totemo oīshīkatta desū	とても美味しかったです。
Большое спасибо за вкусное угощение.	oishii shokujī wo dōmo arigatō gozaimashīta	美味しい食事をどうもありがとうございました。
Большое спасибо за вкусное угощение.	oishii o-ryōri wo dōmo arigatō gozaimashīta	美味しいお料理をどうもありがとうございました。

56. Как БЫТЬ ВЕЖЛИВЫМ ВО ВРЕМЯ ЕДЫ, если угощаете вы:

Пожалуйста!	dōzo	どうぞ。
Пожалуйста, кушать подано (приятного аппетита).	dōzo, meshiagate kudasaī	どうぞ、召し上って下さい。

Пожалуйста, кушать подано (приятного аппетита).	dōzo, meshiagare	どうぞ、召し 上げられ。
Можно предложить вам ещё немного?	mō sukoshi ikaga desūka?	もう少しいか がですか？
Вкусно?	oīshii desūka?	美味しいです か？
Вам понравилось (угощение)?	o-ki ni meshimashitaka	お気に召しま したか？
Хотите это попробовать?	kore wa ikaga desūka?	これはいかが ですか？
Что будете есть?	nani wo meshiagarimasūka?	何を召し上げ りますか？
Что вы желаете? (Что будете есть?)	nani wo tabetai desūka?	何を食べたい ですか？
Что вы хотите попробовать?	nani wo tabete mitai desūka?	何を食べてみ たいですか？

Сожалею, что угощение было скудным (в ответ на благодарность гостя за еду).	o-somatsu sama deshīta	お粗末様でした。
Извините, что уделяю вам недостаточно внимания.	nanimō o-kamaide kimasen de	何もお構いできません。
57. Если ВЫ ПЬЁТЕ АЛКОГОЛЬ, можете сказать:		
Ваше здоровье!	kampaī!	乾杯!
58. Так можно ДОГОВОРИТЬСЯ О ВСТРЕЧЕ:		
Мне бы хотелось с вами встретиться.	o-ai shītai no desū ga ikaga desūka?	お会いしたいのですがいかがですか?
Мне бы хотелось вас навестить.	o-ukagai shītai no desū ga ikaga desūka?	お伺いしたいのですがいかがですか?

Можно ли с вами встретиться? (Вам удобно со мной встретиться?)	anata no go-tsugō wa ikaga desūka?	あなたのご都合はいかがですか?
59. Так можно выяснить, СОСТОИТСЯ ЛИ ВСТРЕЧА:		
Состоится ли встреча?	o-yakusoku dōri de ii desūka?	お約束通りでいいですか?
Состоится ли встреча?	go-tsugō wa ikaga desūka?	ご都合はいかがですか?
Состоится ли встреча?	go-tsugō wa ii desūka?	ご都合はいいですか?
Состоится ли встреча? (Удобно ли вам будет со мной встретиться?)	o-yakusoku no go-tsugō wa yoroshii desūka?	お約束のご都合はよろしいですか?

**60. Так можно попробовать (попросить)
ПЕРЕНЕСТИ ВСТРЕЧУ:**

Можно перенести встречу?	o-yakusoku wo enki shīte mo yoroshii desūka?	お約束を延期してもよろしいですか？
Мне бы хотелось перенести встречу.	o-yakusoku wo enki shītai no desū ga yoroshii desūka?	お約束を延期したいのですがよろしいですか？
Можно встретиться немного раньше?	mō sukoshi hayaku o-ai dekimasūka?	もう少し早くお会いできますか？
Можно встретиться немного позже? (в тот же день)	mō sukoshi osoku ni o-ai dekimasūka?	もう少し遅くにお会いできますか？
Можно встретиться немного позже?	mō sukoshi ato de o-ai dekimasūka?	もう少し後でお会いできますか？

**61. Так можно попробовать (попросить)
ОТМЕНИТЬ ВСТРЕЧУ:**

Можно отменить встречу?	o-yakusoku wo kyanseru shīte mo yoroshii desūka?	お約束をキャンセルしてもよろしいですか？
Мне бы хотелось отменить встречу.	o-yakusoku wo kyanseru shītai no desū ga yoroshii desūka?	お約束をキャンセルしたいのですがよろしいですか？
Извините, но я не могу встретиться.	sūmimasen ga tsugō ga warui desū	すみませんが都合が悪いです。

62. Так можно ИЗВИНИТЬСЯ, ЕСЛИ ОПОЗДАЛ на встречу:

Извините, что опоздал.	okurete sūmimasen	遅れてすみません。
Очень сожалею, что опоздал.	okurete mōshiwake arimasen	遅れて申し訳ありません。
Извините, что пришёл поздно.	osoku natte sūmimasen	遅くなってすみません。

Извините, что заставил вас ждать.	o-matase shīmashīta	お待たせしました。
Извините, что заставил вас ждать.	o-matase shīte sūmimasen deshīta	お待たせしてすみませんでした。
Извините, что заставил [вас] ужасно [долго] ждать.	sūmimasen, taihen o-matase shīmashīta	すみません、大変お待たせしました。
63. ТАК МОЖНО ИЗВИНИТЬСЯ, если приходится уходить рано (или неожиданно):		
Пожалуйста, простите мне мою невежливость.	mōshiwake arimasen ga kore de shītsureī shīmasū	申し訳ありませんがこれで失礼します。
Простите, что поступаю бестактно.	shītsureī shīmasū	失礼します。
Извините, но я внезапно должен вас покинуть.	totsuzen de mōshiwake arimasen ga watashi wa ikanakereba narimasen	突然で申し訳ありませんが私は行かなければなりません。

Очень сожалею, но я должен идти.	mōshiwake arimasen ga watashi wa ikanakereba narimasen	申し訳ありま せんが私は 行かなければ なりません。
64. Так можно ПОПРОЩАТЬСЯ:		
До свидания.	sayōnara	さようなら。
Извините за бестактность [за то, что мне приходится уходить].	dōmo shītsureī shīmashīta	どうも失礼し ました。
Извините за бестактность [за то, что мне приходится уходить].	dewa shītsureī shīmasū	では失礼しま す。
Мне очень жаль [что приходится вас покинуть].	gomen nasai	ごめんなさ い。

Спасибо за труд. (прощальное приветствие — говорится коллегам при уходе с работы)	o-tsukare sama desū	お疲れ様で す。
Встретимся позже (встретимся в другой раз).	dewa mata nochihodo	ではまた後ほ ど。
Увидимся в дальнейшем.	soredewa mata o-aīshī mashō	それではまた お会いしまし ょう。
До следующей встречи!	izure mata o-me ni kakarimashō	いずれまた お目にかかり ましょう。
Ещё увидимся (встретимся).	mata o-aī shī mashō	またお会いし ましょう。
Ещё увидимся (встретимся).	dewa mata o- aī mashō	ではまたお会 いましょう。
Увидимся (встретимся) позже.	jā mata ato de	じゃあまた後 で。

Ещё [встретимся]!	mata!	また!
Ещё [встретимся]!	dewa mata	ではまた。
До [следующей] встречи!	mata kondo!	また今度。
Да завтра!	mata ashīta!	また明日。
Пока!	o-saki ni	お先に。
65. Женщины при прощании могут сказать:		
Пока!	dewa ne	ではね。
Пока!	jā ne	じゃあね。
Пока!	ato de ne	後でね。
Пока! Ещё [встретимся]!	mata ne	またね。
Ещё [встретимся]!	jā mata ne	じゃあまた ね。
До завтра!	mata ashīta ne	また明日ね。

66. ПРИ ПРОЩАНИИ можно пожелать:

Всего хорошего! (три варианта прощального напутствия)	1. o-genki de 2. go-kigen yō 3. o-genki de! go-kigen yō!	お元気で ごきげんよう! お元気で! ごき げんよう!
Желаю вам счастья! (в официальной речи или в письме)	go-kōfuku wo o-inori itashimasū	ご幸福をお祈 りいたします。
Желаю вам успеха! (Молюсь о вашем успехе!)	go-seikō wo o-inori itashimasū	ご成功をお祈 りいたします。
Желаю вам много счастья! (в официальной речи или в письме)	go-takō wo o-inori itashimasū	ご多幸を祈り いたします。
Счастливо! Счастливого пути!	dōzo go-buji de	どうぞご無事 で。

Счастливого пути!	de wa dōka go-buji de	ではどうかご 無事で。
Счастливого пути!	yoi go-ryokō wo	良いご旅行を!
Удачной поездки! Счастливого пути!	de wa dōka go-buji de yoi go-ryokō wo	ではどうかご 無事で。 良いご旅行 を。
Желаю вам спокойно провести время!	dōzo go-yukkuri	どうぞ、ごゆ っくり。
Желаю вам хорошего дня!	yoi ichinichi wo	良い一日を。
Желаю вам хорошего дня!	yoi ichinichi wo o- sugoshi kudasai	良い一日をお 過ごしくださ い。

Желаю вам хорошо провести выходной!	yoi kyūjitsu wo o-sugoshi kudasai	よい休日をお過ごしください!
Спокойно отдыхайте в выходной день!	yukkuri kyūjitsu wo o-sugoshi kudasai	ゆっくり休日をお過ごしください!
Желаю вам хорошего отдыха.	yukkuri yasunde kudasai	ゆっくり休んでください。
Желаю вам хорошо провести конец недели (weekend)!	yoi shūmatsu wo	良い週末を。
Желаю вам хорошо провести конец недели (weekend)!	yoi shūmatsu wo o-sugoshi kudasai	良い週末をお過ごしください。
Держитесь! (в случае трудностей или болезни)	ganbatte kudasai	頑張って下さい!

Будьте осторожны, берегите себя!	o-ki wo tsukete kudasaï	お気をつけて 下さい。
Берегите себя! (в случае трудностей или болезни)	o-karada wo taïsetsu ni	お体を大切に!
Берегите себя! (Не забывайте о себе заботиться.)	go-jiaï wo	ご自愛を!
Не перерабатывайте! (Не перетруждайтесь, берегите себя.)	muri wo shïnaïde kudasaï	無理をしないで 下さい!
Не перетруждайтесь, берегите себя! (наиболее вежливая и почтительная форма)	muri wo nasaranaï yōni	無理をなさら ないように!

67. При прощании можно ПЕРЕДАТЬ ПРИВЕТ::

Передавайте привет.	yoroshīku o-tsutae kudasai	よろしくお伝え下さい。
Передайте привет господину...	...-san ni yoroshīku o-tsutae kudasai	…さんによる しくお伝え ください。
Передайте привет вашей жене.	okūsan ni yoroshīku o-tsutae kudasai	奥さんによる しくお伝え ください。
Передайте привет вашему мужу.	go-shujin ni yoroshīku o-tsutae kudasai	ご主人による しくお伝え ください。
Передайте привет вашим детям.	o-ko-san ni yoroshīku o-tsutae kudasai	お子さんによる しくお伝え ください。
Передайте, пожалуйста, привет семье.	go-kazoku no mina san ni yoroshīku o-tsutae kudasai	ご家族の皆さんによる しくお伝え 下さい。

Передайте, пожалуйста, привет другу (друзьям).	o-tomodachi ni yoroshiku o-tsutae kudasai	お友達によろ しくを伝え下 さい。
68. Эти выражения могут пригодиться ПРИ РАЗГОВОРЕ ПО ТЕЛЕФОНУ:		
Алло-алло!	moshi-moshi	もしもし
Да, слушаю вас	hai, moshi-moshi	はい、もしも し。
Меня зовут...	...to mōshimasū	…と申しま す。
Меня зовут...	watashi wa ...desū	私は…です。
Кто говорит?	donate desūka?	どなたですか?
Кто говорит?	shītsurei desū ga, dochira sama deshōka?	失礼ですが、 どちら 様でしょうか?
Я могу узнать, как вас зовут?	o-namae wo ukagaemasūka?	お名前を伺え ますか?
Позовите, пожалуйста господина...	...-san wo o-negaī shīmasū	…さんをお願 いします。

Подождите, пожалуйста.	chotto matte kudasaī	ちょっと待つ てください。
Вас к телефону.	anata ni denwa desū	あなたに電話 です。
Говорите, пожалуйста, помедленней.	yukkuri hanashīte kudasaī	ゆっくり話し て ください。
Повторите ещё раз, пожалуйста.	mōichido itte kudasaī	もう一度言っ て ください。
Повторите ещё раз, пожалуйста.	mōichido kurikaeshīte kudasaī	もう一度繰り 返してください。 い。
Плохо слышно.	yoku kikoemasen	良く聞こえま せん。
Не кладите, пожалуйста, трубку.	juwaki wa dōzo sono mama	受話器はどう ぞ、そのま ま。
Извините, но вы ошиблись номером.	sūmimasen ga, bangō ga machigatte imasū	すみません が、番号が間 違っていま す。

Извините, но, кажется, я ошибся номером.	sūmimasen, bangō wo machiemashīta	すみません、番号を間違えました。
Господин... отсутствует. (так могут ответить дома)	...-san wa imasen	…さんはいません。
Господин... отсутствует. (так могут ответить дома)	...-san wa rusu des	…さんは留守です。
Господин... пошёл на работу (так могут ответить дома).	...-san wa shigoto ni itte imasū	…さんは仕事に行っています。
Господин... находится на службе. (так могут ответить дома)	...-san wa jimushitsu ni imasū	…さんは事務室にいます。

Господин... сейчас занят. (так могут ответить на работе)	...-san wa isogashii desū	…さんは 忙しいです。
Когда он вернётся?	sono kata wa itsu kaerimasūka	その方はいつ 帰りますか？
Позвоните, пожалуйста, позже. (так можно сказать приятелям)	ato de denwa wo kakete kudasai	後で電話をか けて ください。
Позвоните, пожалуйста, позже.	nochihodo o-kake naoshi kudasai	後程おかけ直 し下さい。
Я позвоню ещё. (так можно сказать приятелям)	mata denwa wo shīmasū	又電話をしま す。
Я перезвоню позже.	nochihodo kake naoshīmasū	後程かけなお します。

Спасибо, что позвонили.	o-denwa wo arigatō gozaimashīta	お電話をあり がとう ございました。 た。
До свидания.	gomen kudasai	ごめんくださ い。

**КРАТКИЙ
ЯПОНСКО-РУССКИЙ
СЛОВАРЬ**

А		
Ai ai shite imasū	любовь люблю	愛 •愛しています
aku aite imasū	освобождаться (о месте) свободен	空く •空いています
akeru, akemasū	рассветать; начинаться	明ける、明け ます
anata	ты, вы	あなた
arienaī	невозможный	ありえない
arigatō	спасибо	ありがとう
aru, arimasū arimasen (naī) arimashīta arimashītaka?	быть; иметься в наличии нет, не имеется нашёлся, обнаружился; был был? имелся?	あります •ありません (ない) •ありました •ありましたか?
arūkōru	алкоголь	アルコール
ashīta	завтра	明日

asobu, asobimasū	играть; развлекаться	遊ぶ、遊びます す
asobi asobi ni kite kudasai	игра; развлечение приходите, пожалуйста, в гости	•遊び •遊びに来てく ださい
atatakaī	тёплый	暖かい
ato de	потом, после	後で
atsuī atsuku	сердечный сердечно	厚い •厚く
au, aīmasū aīmashōka aemasū aī	встретиться, встречаться давайте встретимся? можем встретиться встреча	会う、会いま す •会いましょ うか •会えます •会い
В		
banji banji daijōbu desū	всё всё в порядке	万事 •万事大丈夫 です
baka baka-bakashi	дурак глупости	馬鹿 •馬鹿ばかし
bakari	только, почти	ばかり
bangō	номер	番号

betsu ni	особенно	別に
bikkuri suru bikkuri shīmashīta	удивиться удивился, удивлён	びっくりする •びっくりしました
buji ni go-buji de	благополучно, счастливо счастливо! счастливого пути!	無事に •ご無事で
busata suru busata itashīmashīta	долго не давать о себе знать [я] долго не давал о себе знать	無沙汰する •無沙汰いたしました
byōki	больной	病気
С		
chigau, chigaīmasū	быть другим; не соответствовать; быть ошибочным	違う、違いま す
chōshi	настроение; самочувствие	調子
chotto chotto matte kudasai	немножко; чуточку подождите минутку, пожалуйста	ちょっと •ちょっと待つ て下さい

chū	1. в течение, во время; 2. среди; из числа	中
chūi chūi wo shīte kudasai	внимание обратите внимание, будьте осторожны	注意 ・注意をして ください
D		
daijōbu	всё в порядке	大丈夫
daīsūki	очень нравится	大好き
dame desū	нельзя	だめです
dasu, dashimasū	вынимать, вытаскивать	出す、出しま す
dashīte kudasai	выньте, пожалуйста	・出して下さい
de wa (jā)	итак, в таком случае; тогда	では(じゃあ)
dekiru, dekimasū	мочь, смочь	出来る、出来 ます
dekimasūka?	можете?	・出来ますか?
dekimasen	не могу (не можете)	・出来ません

denwa	телефон	電話
denwa wo shīmasū	позвоню по телефону	• 電話をします
denwa wo kakeru	звонить по телефону	• 電話をかける
denwa wo kakete kudasai	позвоните, пожалуйста	• 電話をかけてください
denwa wo kakete mo ii desūka?	можно позвонить?	• 電話をかけてもいいですか?
denwa bangō	телефонный номер	電話番号
desū desūka?	есть, является	です
deshō	(<i>глагольная связка;</i>	• ですか?
deshōka?	<i>ставится в конце предложения</i>)	• でしょう
dō (ikaga)	как?	• でしょうか?
dochira	кто? который?	どう (いかが)
dōjō	сочувствие, сострадание	どちら
dochira	который?	同情
doku	где?	どちら
doku kara	откуда?	どこ
doku	яд, отравы; злоба; вред	• どこから
		毒

dokushin	одинокий (не женат, не замужем)	独身
dōmo	очень; весьма; действительно	どうも
donata	кто? (<i>вежливый вариант</i>)	どなた
dōzo	пожалуйста	どうぞ
dōzo yoroshiku o-negaī shīmasū	приятно познакомиться! прошу любить и жаловать! (<i>произносится при знакомстве</i>)	どうぞよろしく お願いします
Е		
eīga eīgakan	кино, фильм кинотеатр	映画 • 映画館
eīgo	английский язык	英語
enjo	помощь	援助
enki enki suru enki shīte kudasai	отсрочка откладывать отложите, пожалуйста	延期 • 延期する • 延期してくだ さい

F		
fukō	несчастье	不幸
fuyukaī	неприятно	不愉快
fuyukaī na	неприятный	不愉快な
G		
ga	1. (союз) но; а; 2. частица-после- слог, обозначающая подлежащее; 3. частица, обозначающая объект владения, умения	が
gakkari suru gakkari shīmashīta	разочаровываться разочаровался	がっかりする • がっかりしま した
ganbatte kudasāi	держитесь! не сдавайтесь!	頑張ってください
genki	бодрость, живость; энергия	元気

go- (o-)	префикс вежливости (<i>ставится в разговоре перед существительным, относящимся ко 2-му и 3-му лицу</i>)	ご (おー)
gomen gomen nasai gomen kudasai	извинение извините, пожалуйста (я сожалею) извините (<i>употребляется: 1. при входе в чужой дом; 2. в конце телефонного разговора</i>)	ごめん • ごめんなさい • ごめん下さい
gochisō gochisō sama deshita	угощение спасибо за угощение	ご馳走 • ごちそうさまでした
gozaimasu	иметься, находиться (<i>в почтительной речи</i>)	ございます

guaī	самочувствие	具合
Н		
haī	да, так; слушаюсь; хорошо	はい
haīru haītte kudasai o-haīri kudasai	войти, входить войдите, пожалуйста войдите, пожалуйста	入る • 入ってください い • お入り下さい
haji	стыд, позор	恥
hajimemashite	рад с вами познакомиться!	初めまして
hanashi hanasu, hanashimasū hanashite kudasai hanashimasenka? hanasemasū	рассказ говорить говорите, пожалуйста не поговорить ли нам? могу говорить	話 • 話す、話しま す • 話してください い • 話しません か? • 話せます

hantaī	противоположеннос ть, возражение	反対
hayai hayaku	ранний; быстрый рано; быстро	早い • 早く
hazu	должно быть	はず
hazukashii hazukashikunaīd e kudasai	стесняюсь, стесняетесь не стесняйтесь, пожалуйста	恥ずかしい • 恥ずかしくな いで下さい
hebūraigo	иврит	ヘブライ語
heya	комната, номер в гостинице	部屋
hijō ni	чрезвычайно, очень	非常に
hikitomeru hikitomemashita	задерживать; препятствовать задержал	引き留める • 引き留めまし た
hima	свободное время	暇
hīsashiburi desū ne	давненько не виделись!	久しぶりです ね
hīto	человек	人
hitomi	1. зрачок; 2. глаза	瞳
hontō	правда, истина	本当

hontō ni hontō no	действительно правильный, верный	• 本當に • 本當の
hōru, hōrimasū hōtte imasū hōtte kudasaī	оставлять, бросать оставляет, бросает оставьте, пожалуйста	放る、放りま す • 放っています • 放ってください い
hoshii	желательно, нужно	ほしい
I		
ie	дом	家
ii (yoi)	хорошо, хороший	いい (良い)
ikaga (dō)	как?	いかが (どう)
iku, ikimasū ikimasenka? itte imasū itte rasshaī ikanakereba narimasen	идти, ходить, ехать не пойти ли нам? (давайте пойдём) иду, идёте (<i>сейчас</i>) иди и возвращайся (<i>приветствие уходящему из дома</i>) должен идти	行く、行きま す • 行きませんか? • 行っています • 行ってらっし やい • 行かなければ なりません

ikemasen	нельзя	いけません
inori inoru, inorimasū	молитва молиться	祈り • 祈る、祈ります
iru, imasū ita	быть, находиться был, находился	いる、います • いた
irasshaimasū	приходить, приезжать (о 2-м и 3-м лице в почтительной речи)	いらっしゃいます
irasshaimashita	пришёл; приехал	• いらっしゃいました
irasshaimashitaka?	пришёл? приехал?	• いらっしゃいましたか?
iroiro (na)	разные, различные	いろいろ(な)
iron iron ga arimasen	возражение; разногласие возражений нет	異論 いろん • いろんがありません
isogashii	занят	忙しい
isūraeru	Израиль	イスラエル
isūraerujin	израильтянин	イスラエル人
ippai	наполнен	いっぱい

itadaku itadakimasū	получать, брать; пить, есть (о себе в почтительной речи) принимаю с уважением и благодарностью! (эту фразу необходимо сказать, принимая угощение или подарок)	いただく •いただきます
itaī	болит	痛い
itasu, itashīmasū itashīmashīta	делать (о себе в почтительной речи) [я] сделал	致す、致しま す •致しました
itsu	когда?	いつ
iu, iimasū ...to iimasū iimashīta, itta itte kudasāi	говорить, сказать называется..., меня зовут... сказал, говорил скажите, пожалуйста	言う •…と言います •言いました •言って下さい
izure	какой, который	いずれ

J		
jā (de wa)	итак, в таком случае, тогда	じゃあ (では)
jama	помеха	邪魔
jama shīmashīta	мешал, помешал	• 邪魔しました
jama shīte imasū	мешаю, мешает	• 邪魔しています
jama wo shīnaīde kudasai	не мешайте, пожалуйста	• 邪魔をしないで下さい
jiāi	забота о себе	自愛
jībun	сам	自分
jikan	время, отрезок времени; час	時間
jiko	сам	自己
jimushitsu	контора; служебное помещение	事務室
jōdan	шутка	冗談
jūbun	достаточно	十分
juwaki	телефонная трубка	受話器
K		
-ka	вопросительная частица	—か
kaeru, kaerimasū	возвращаться	帰る、帰ります

kaette kudasai o-kaeri nasai	пожалуйста, возвращайтесь с возвращением! (приветствие возвратившемуся домой)	• 帰ってください い • お帰りなさい
kage o-kage sama desū-	тьнь вашими молитвами (букв.: «в вашей тени»); <i>говорится в ответ на вопрос о состоянии дел и здоровье)</i>	陰 • お陰様です。
kaifuku	восстановление, реабилитация	回復
kaigi	лекция, конференция	会議
o-kake kudasai kakete kudasai	садитесь, пожалуйста садитесь, пожалуйста	おかけ下さい • かけてください い
kaku kaite kudasai	писать напишите, пожалуйста	書く • 書いてください い
kamaimasen	всё равно, безразлично	かまいません

kamaïmasenka?	[вам] всё равно?	• かまいませんか?
kamo shiremasen	может быть	かも知れません
kamau kamawanaïde kudasai nani mo kamaïde kimasen de	заботиться, беспокоиться не беспокойтесь [обо мне] извините, что не уделяю вам внимания	構う • 構わないで下さい • 何も構いできませんで
kanpai	ваше здоровье! (при поднятии тоста)	乾杯
kansha	благодарность	感謝
kanashii	печальный	悲しい
kangeki kangeki shïmashïta	глубокое впечатление; волнение был глубоко тронут	感激 • 感激しました
kansha kansha itashïmashïta	благодарность благодарю вас	感謝 • 感謝いたしました
kanshin kanshin suru	восхищение восхищаться	感心 感心する

kaori	запах, аромат	香り
kara	из	から
karada	тело	体
kashīkomarimash īta	слушаю и повинуюсь	かしこまりま した
kasu ...wo kashīte kudasai	одалживать, давать на время ...одолжите, пожалуйста	貸す • …を貸してく ださい
kawaru kawari	изменяться изменение, перемена	• 変わる • 変わり
kazoku	семья	家族
kekkon kekkon suru kekkon shīte imasū	свадьба, женитьба жениться, выйти замуж женат, замужем	結婚 • 結婚する • 結婚していま す
kekkō na kekkō desū kekkō desū ne	отличный достаточно (<i>о предлагаемом угощении</i>) ещё, пожалуйста (<i>о предлагаемом угощении</i>)	結構な • 結構です • 結構ですね

kenkō	здоровье	健康
ki	душа; настроение; намерение	気
ki ni iru	нравится	気に入る
ki wo tsukete kudasai	берегите себя, будьте осторожны	気をつけてく ださい
kibun	самочувствие, настроение	気分
kigen go-kigen yō	самочувствие, настроение будьте здоровы! счастливы!	機嫌 • ご機嫌よう
kiite kudasai	послушайте, пожалуйста	聞いてくださ い
kikoemasen	не слышно	• 聞こえませ ん
kikitoremasen	не расслышал	• 聞き取れませ ん
kiite mo ii desūka	можно спросить?	• 聞いてもいい ですか?
kimochi	самочувствие	気持ち
kimochi ga ii desū	хорошо, приятно (о физическом состоянии)	• 気持ちがいい です
kimochi ga warui desū	отвратительно; тошнит	• 気持ちが悪 い です

kinen	память, воспоминание	記念
kiraī	не люблю; ненавижу	嫌い
kireī na	красивый	綺麗な
kiru	одеваться	着る
kite imasū	одет, одета	• 着ています
kodomo	ребёнок	子供
kodomo-tachī	дети	子供たち
o-ko-san	ваш ребёнок (ваши дети)	お子さん
koī	любовь (влюблённость)	恋
koī shīmashīta	влюбился	• 恋しました
komaru	быть в затруднении	困る
komatte imasū	нахожусь в затруднении	• 困っています
komarimashīta	находился в затруднении	• 困りました
komatta na?	что же делать?	• 困ったな
kōcha	чай	紅茶
kochira (koko)	здесь	こちら (ここ)
dōzo, kochira e	сюда, пожалуйста	• どうぞ、こちらへ

kochira koso	вам того же; взаимно	こちらこそ
kōfuku	счастье	幸福 (こうふく)
kōhii	кофе	コーヒー
koko ni koko de	здесь [находится] здесь [делается, происходит]	ここに • ここで
kokoro kokoro kara	сердце; душа от всего сердца	心 • 心から
konban	1. сегодняшний вечер; 2. сегодня вечером	今晚
konban wa	добрый вечер!	今晚は
kondo	1. в следующий раз; 2. на этот раз	今度
konnichiwa	добрый день! привет! здравствуйте!	こんにちは
kore	это	これ
kogyu odorōita (читается: <i>коря</i>)	вот это сюрприз!	こりゃ驚いた

koto	дело, обстоятельство, вопрос	事
kotoba	слово, выражение	言葉
kotowari kotowaru o-kotowari shīmasū	отказ отказываться отказываюсь	断り • 断る • お断りします
kowai kowagaru kowagaranaide kudasai kowakunai	страшный, страшно бояться не бойтесь, пожалуйста не страшно	怖い • 怖がる • 怖がらないで 下さい • 怖くない
kuni	страна	国

<p>kureru</p> <p>kuremasenka?</p>	<p>1. давать; дарить [мне]; 2. указывают на то, что действия производятся 2-м и 3-м лицом в интересах говорящего; не дадите ли мне? (не сделаете ли для меня?)</p>	<p>くれる</p> <p>• くれませんか?</p>
<p>kudasaru</p> <p>kudasaimasenka?</p> <p>kudasai-</p>	<p>1. давать, дарить [мне] (в вежливой речи); 2. указывает на то, что действия производятся 2-м и 3-м лицом в интересах говорящего в вежливой речи; а не сделаете ли это для меня? (почтительная просьба) пожалуйста</p>	<p>下さる</p> <p>• 下さいませんか?</p> <p>• 下さい (ください)</p>

kurikaesu	повторить	繰り返す
kurō	труд	苦勞
kuru	прийти, приходить	来る
kimashīta	пришёл	• 来ました
kite kudasai	приходите, пожалуйста	• 来て下さい
asobi ni kite kudasai	приходите в гости, пожалуйста	• 遊びに来てく ださい
kuyami	соболезнование, сожаление	• 悔やみ
kuyamu	сожалеть, раскаиваться	• 悔やむ
kuyashii	досадный	• 悔しい
kyanseru	отмена	キャンセル
kyanseru suru	отменить	• キャンセルす る
kyūjitsu	выходной день	休日
М		
machigau, machigaīmasū	ошибиться	間違う、間違 います
machigaete imasū	ошибаюсь, ошибаетесь	• 間違えていま す
machigaīmashīta	ошибся, ошиблись	• 間違いました

machigaī	ошибка	•間違い
mada	ещё; пока	まだ
made	до	まで
maīru, maīrimasū	прийти, идти (о себе в почтительной речи)	参る、参ります
mana	так, как есть; в том же положении	まま
māmā	более или менее, так себе	まあまあ
masaka	не может быть, вряд ли	まさか
mata	снова; ещё	また
matsu, machimasū	ждать	待つ、待ちます
matte imasū	жду, ждёте (<i>сейчас</i>)	• 待っています
matte kudasai	подождите, пожалуйста	• 待ってください
matase shīmashīta	заставил ждать	• 待たせしました
mattaku	совершенно; действительно	まったく
mayō; michi wo	заблудиться; сбился с пути,	迷う • 道に迷うっ

mayōtte shīmaīmashīta	заблудился	てしまいました た
me me ni kakaru o-me ni kakarimashō	глаз «попасться на глаза» давайте увидимся	目 目にかかる お目にかかり ましょう
meīshi	визитная карточка	名刺
meīwaku	беспокойство; неудобство	迷惑
mendō	беспокойства, хлопоты, затруднения	面倒
meshiagaru meshiagare meshiagatte kudasai nani wo meshiagarimasūk a?	кушать, пить (<i>о 2-м и 3-м лице в почтительной речи</i>) извольте откусать (приятного аппетита) кушайте на здоровье чего изволите откусать?	召し上がる • 召し上がれ • 召し上がって ください • 何を召し上が りますか?
michi	путь, дорога	道
migoto na	красивый;	見事な

migoto ni	превосходный красиво; превосходно	• 見事に
mina minasan	все 1. господа! (<i>обращение</i>); 2. все (о 3-м лице мн. числа в <i>почтительной речи</i>)	皆 • 皆さん
mo	также	も
...mo ii desūka? (...kamaïmasenk a?)	можно?..	…もいいです か? (かまいません か?)
mō	уже	もう
mōichido	ещё раз	もう一度
mochiron	конечно	勿論
mono	вещь	物
mōsu ...to mōshimasū	говорить; называться (<i>о себе в почтительной речи</i>) меня зовут... (<i>наиболее вежливая форма</i>)	申す • …と申します

mōshiagemasū	говорить (<i>вежливая форма</i>)	申し上げます
mōshiwake	извинение, оправдание	申し訳
mōshiwake arimasen	[мне] нет оправдания (<i>очень вежливое извинение</i>)	申し訳ありません
motenashi	приём гостей	持て成し
motsu	держат, иметь, владеть	持つ
motte imasū motte kite kudasai	держу, владею дайте, пожалуйста	持っています 持ってきてください
mottomo na	правильный, резонный	もつともな
muri muri wo suru 1. muri wo shīnaide kudasai 2. muri wo nasaranaide kudasai	нелогичность; невозможность перетруждаться, перерабатывать не перерабатывайте; берегите себя! (<i>второй вариант — более вежливый</i>)	無理 • 無理をする • 無理をしないで下さい • 無理をなさらないで下さい

mūsuko	(МОЙ) СЫН	息子
musume o-musume-san	(МОЯ) ДОЧЬ	娘
N		
nagusame	утешение	慰め
naī (arimasen)	нет (не имеется в наличии)	ない (ありません)
namae	имя	名前
nan, nani	что	何
nanimo	ничего	•何も
nanika	что-нибудь, что-то	•何か
nantomo	очень немного не...	なんとも
naru	стать	なる
narimashita	стал	•なりました
narimasenka?	не стать ли?	•なりません か?
nasaru	делать (о 2-м и 3-м лице в почтительной речи)	なさる
nasatte kudasai	сделайте, пожалуйста	•なさってください

naruhodo	в самом деле, действительно	なるほど
o-negaī shīmasū	пожалуйста; я прошу вас	お願いします
negau	просить	・願う
ne	не правда ли? не так ли?	ね
Nihon (Nippon)	Япония	日本
nihongo	японский язык	日本語
nihonjin	японец	日本人
nochi (ato de)	после, потом	後 (後で)
nochihodo	потом, позже, позднее	後程
nodo ga kawakimashīta	хочется пить (<i>досл.</i> : в горле пересохло)	喉が乾きました
nomu	пить	飲む
nomimasenka?	не попить ли нам?	・飲みませんか?
nominagara	в то время, пока пьём...	・飲みながら
nomitai desūka?	хотите пить?	・飲みたいですか?

nusumu	воровать	盗む
nusumareru	быть украденным	盗まれる
nyūgaku	поступление в университет	入学
О		
o- (go-)	префикс вежливости (<i>ставится перед существительным или сложным глаголом, относящимся ко 2-му или 3-му лицу</i>)	お
ocha	зелёный чай	お茶
ochiru	падать, упасть	落ちる
otoshīdashita	упал, потерялся	落としました
ochitsuku	успокоиться	落ち着く
ochitsuite kudasai	успокойтесь, пожалуйста	• 落ち着いて下さい
odoroku, odorokimasu	удивиться, поразиться	驚く、驚きます
odorokimashita	удивился, поразился	• 驚きました
odoru, odorimasu	танцевать	踊る、踊ります

odori	танец, танцы	• 踊り
ohayō ohayō gozaimasū	доброе утро доброе утро! (<i>более вежливая форма</i>)	お早う • お早うございます
oīde	приход, прибытие (о 2-м и 3-м лице в вежливой речи)	お出で
oīshii oīshikunai desū	вкусный невкусный	美味しい • 美味しくありません
oīshikatta	было вкусно	• 美味しかった
okashii	смешной	可笑しい
oku, okimasū oīte kudasai	положить; оставить положите, пожалуйста; оставьте, пожалуйста	置く、置きます • 置いて下さい
okoru, okorimasū okorimashita	случаться, происходить произошло	起こる、起こります • 起こりました
okoru, okorimasū okorimashita	сердиться, злиться рассердился, сердился	怒る、怒ります • 怒りました

okotte imasū okoranaide kudasai	сержусь, сердисься не сердитесь, пожалуйста	•怒っています •怒らないで下さい
okureru okurete iru okuremashita	опаздывать, опоздать опаздываю (<i>сейчас</i>) опоздал	遅れる •遅れている •遅れました
okuru	послать, проводить	送る
okūsan; okūsama	1. ваша супруга; 2. вежливое обращение к замужней женщине	奥さん、奥様
omedetō gozaimasū	поздравляю!	おめでとうございます
omoshiroi	интересный	面白い
onaka onaka ga ippai desū onaka ga suite imasū	желудок желудок наполнен (сыт по горло) желудок пустой (проголодался)	お腹 •お腹がいっぱい です •お腹が空いて います
oru; orimasū	быть; находиться (<i>о себе</i>)	おる、おります

ossharu; osshaimasū	говорить, сказать (о 2-м и 3-м лице в почтительной речи)	おっしゃる、 おっしゃいま す
oshieru oshiete kudasai o-oshie shītai desū	обучать; объяснять объясните, пожалуйста хотелось бы вам объяснить	教える • 教えて下さい • お教えしたい です
osoi osoku	поздний поздно	遅い • 遅く
osoraku	может быть	恐らく
osoreirimasū	быть глубоко признательным, тронутым; быть смущённым	恐れ入ります
otto	(мой) муж	夫
ochitsuki ochitsuku	спокойствие успокоиться	落ち着き 落ち着く

P		
pūrezento	подарок	プレゼント
R		
raku	удобство, приятность	楽
raku na	удобный, приятный	• 楽な
resūtoran	ресторан	レストラン
roshīa	Россия	ロシア
roshīago	русский язык	ロシア語
roshīajin	русский	ロシア人
rusu	отсутствовать (временно)	留守
ryokō	поездка, путешествие	旅行
ryokōsha	путешественник	• 旅行者
ryōri	приготовление пищи, блюдо	料理
ryūgaku	обучение за границей	留学
S		
saikō	максимум	最高

sake	1. сакэ (рисовая водка); 2. алкогольный напиток	酒
saki (ni) dōzo, o-saki ni o-saki ni!	впереди, первым только после вас (<i>проходя в дверь</i>) пока! (<i>при прощании</i>)	先 (に) • どうぞお先に • お先に
sama	<i>более вежливый эквивалент слову -san</i> — господин, госпожа	様
sanpo sanpo suru	прогулка гулять	散歩 • 散歩する
-san	господин, госпожа (<i>вежливое обращение</i>)	—さん
sanseī sanseī dekimasen	согласие не согласен	賛成 • 賛成できません

sasayaka na	скромный, незначительный	ささやかな
sasō, sasoimasu	приглашать	誘う、誘います
sasoī	приглашение	• 誘い
sasoī suru, sasoī shimasu	приглашать	• 誘いする、誘 いします
sasoī shītai	хочу пригласить	• 誘いしたい
sasoī shīmashīta	пригласил	• 誘いしました
sasshi	сочувствие, понимание	察し
sasshi itashīmasu	сочувствую, соболезную	• 察しいたしま す
sayōnara	до свидания (формальное прощание)	さようなら
seīkō	успех	成功
sewa	помощь, забота	世話
senjitsu	недавно, на днях	先日
sensu	вкус; понимание (чего-либо)	センス
shiwase	счастье	幸せ
shiai	соревнование	試合

shibarakuburi desū ne	давненько не виделись!	しばらくぶり ですね
shigoto shigoto chū	работа во время работы	仕事 • 仕事中
shīkata ga nai shīkata ga arimasen	ничего не поделаешь! ничего не поделаешь! (<i>более вежливый вариант</i>)	仕方がない 仕方がありま せん
suru, shīmasū shīta, shīmashīta shīmashōka? shīmasenka? shīte imasū shītai desū shītara shīnaide kudasai	делать сделал, делал давайте сделаем? не сделать ли нам? делаю, делаете хочу сделать если сделать не делайте, пожалуйста	する、します • した、しまし た • しましよ うか? • しませんか? • しています • したいです • したら • しないで
shinjiru shinjirareru	верить вериться	信じる • 信じられる
shinnen	новый год	新年
shinpai	беспокойство, озабоченность	心配

shinpaī desū shinpaī shīte imasū shinpaī shīnaīde kudasai	озабочен озабочен не беспокойтесь, пожалуйста	•心配です •心配しています •心配しないで 下さい
shinsetsu	доброта, сердечность	親切
shiru,shirimasū shiranaī, shirimasen shitte imasū	знать не знать знаю, знает [сейчас]	•知る、知ります •知らない、知りません •知っています
shirushi	знак	印
shītsureī	невежливость, бестактность	失礼
shiō shiō ga nai	способ, средство ничего не поделаешь	仕様 仕様がな
shōchi shīmashīta	согласился	承知しました
shōkaī shōkaī suru shōkaī sasete itadakimasū	знакомство познакомить, представить разрешите представиться	紹介 •紹介する •紹介させてい たきます

shokuji shokuji chū	еда во время еды	食事 • 食事中
shōtai shōtai suru shōtai shītai shōtai shīmashita	приглашение пригласить хочу пригласить пригласил	招待 • 招待する • 招待したい • 招待しました
shucchō	командировка	出張
shujin go-shujin	муж ваш муж	主人 • ご主人
shūmatsu	конец недели (weekend)	週末
shūshō go-shūshō sama desū	горе, скорбь сочувствую вам	愁傷 • ご愁傷様です
shūshoku	устройство на работу	就職
shussan	рождение	出産
sō	так	そう
somatsu na	простой, скучный	粗末な

sono sono koto sonna koto	ЭТОТ, ТОТ (<i>употребляется только с определяемым словом</i>) это что-то в этом роде	その • そのこと • そんなこと
sore	это, то (<i>о находящемся близко к собеседнику</i>)	それ
sotsugyō	окончание [учебного заведения]	卒業
subarashii	замечательный, великолепный, превосходный	素晴らしい
sugoshite imasu sugosu, sugoshimasu	проводит время [сейчас] проводить время	過ごしています • 過ごす、過ご します
sugoi	молодец! зёдо□рово!	すごい

sūki sūki de wa arimasen (sūki ja nai) daīsūki	нравится не нравится очень нравится	好き •好きではありません (好きじゃない) 大好き
sūpōtsu	спорт	スポーツ
sūmimasen	извините, простите	すみません
sūtaīrū	стиль; вкус	スタイル
sūteki na sūteki ni	чудесный, изумительный, прекрасный чудесно, изумительно	素敵な •素敵に
suu, suīmasū tabako wo sutte mo ii desū tabako wo suwanaide kudasai	вдыхать; курить можно курить не курите, пожалуйста	吸う、吸いま す タバコを吸っ て もいいです タバコを吸わ ないで 下さい
suīte imasū	пустой	空いています
sukoshi	немного	少し
suwaru	сидеть	座る

suwatte kudasai	садитесь, пожалуйста	• 座ってください い
o-sūwari kudasai	садитесь, пожалуйста	• お座り下さい
T		
taberu	есть	食べる
tabemashita	ел, поел	食べました
tabete kudasai	ешьте, пожалуйста	食べてください い
tabetai desu	хочу есть	食べたいです
taberaremasen	не могу есть	食べられません
tabete mite kudasai	попробуйте, пожалуйста	食べてみてく ださい
tabun	вероятно	多分
tadaima	1. теперь; только что 2. здравствуйте, вот и я! (при возвращении домой)	ただいま
taeru	прекращать	絶える
taihen	ужасно	大変
taikai	конгресс	大会

takō	много счастья	多幸
tairyoku	физическая сила	体力
taïsetsu na	важный, ценный	大切な
taku	ваш дом	宅
o-taku		お宅
tanjōbi	день рождения	誕生日 (たんじょうび)
tanoshimu	радоваться; веселиться	楽しむ
tanoshii	приятный, радостный	• 楽しい
tanoshikatta	было радостно (было приятно)	• 楽しかった
tashika ni	действительно; точно	確かに
tasūkeru	спасти	助ける
tasūkete kudasai	спасите, пожалуйста	助けてください
tazuneru	спрашивать	尋ねる
tesū	беспокойство, хлопоты	手数
tetsudau, tetsudaïmasū	помочь	手伝う、手伝います
tetsudatte	помогите,	• 手伝ってください

kudasai tetsudai	пожалуйста помощь	さい •手伝い
to	с (<i>предлог</i>)	と
to issho ni	вместе с...	…と一緒に
tokoro	1. место 2. во время...	所
tokubetsu ni	особо, исключительно	特別に
tomodachi	друг, друзья	友達
1. tonde mo nai 2. tonde mo arimasen	нелепый; невероятный; этого не может быть! (<i>второй вариант — более вежливый</i>)	とんでもない、 とんでもありません
tōri (dōri) tōru, tōrimasu	в соответствии проходить, проезжать; соответствовать требованиям	通り •通る、通ります
toru	брать, принимать	取る
toshite	для	として
totemo	очень	とても
totsuzen totsuzen no	вдруг неожиданный	突然 •突然の

totsuzen ni	неожиданно	• 突然に
tōzen	естественно, само собой разумеется	当然
tsugō	обстоятельства; условия	都合
tsugō ga ii desū	удобно	• 都合がいいです
tsugō ga warui desū	неудобно	• 都合が悪いです
go-tsugō ga ikaga desūka?	вам удобно [будет встретиться]?	• ご都合がいかがですか?
tsukareru, tsukaremasū	устать	疲れる、疲れ ます
tsukaremashita	устал	• 疲れました
o-tsukare sama deshita	спасибо за труд <i>1. прощальное приветствие коллегам при уходе с работы; 2. приветствие тяжело работающему человеку</i>	• お疲れ様でした
tsuma	(моя) жена	妻

tsumetai	холодный	冷たい
tsutaeru	передавать	伝える
U		
ukagau	посещать; обращаться	伺う
ukagai	посещение; вопрос	• 伺い
ukagai suru	посещать; обращаться	• 伺いする
uketoru	получать, принимать	受け取る
umai	умелый; успешный, удачный	うまい
umaku itte imasu	идёт (развивается) успешно	• うまくいって います
un	да (<i>в мужской речи</i>)	うん
un	судьба	運
un ga yokatta	повезло	運がよかった
ureshii	радостный, весёлый; приятный	嬉しい
ureshikatta	было радостно и весело; получал удовольствие	• 嬉しかった
utsukushii	красивый	美しい

utsukushisa	красота	美しさ
W		
wa	частица-послеслог, обозначающая подлежащее	は
wakaru, wakarimasu wakarimashita wakarimashitaka ?	понимать понял понял?	解る、解ります •解りました •解りましたか?
warui waruku warukunai desu	плохой плохо неплохо	悪い •悪く •悪くないです
watashi	я	私
wo	показатель винительного падежа (<i>ставится перед прямым дополнением</i>)	を

Y		
yaku	перевод (с одного языка на другой)	訳
yaku shīte kudasai	переведите, пожалуйста	• 訳してください
yakusoku	договор, обещание	約束
yakusoku suru	договориться, назначить	• 約束する
yakusoku shīmashīta	договорился, назначил	• 約束しました
yameru	перестать, прекратить	止める
yamete kudasai	прекрати, пожалуйста	• 止めてください
yasūmu, yasūmimasū	отдыхать, отдохнуть	休む、休みます
yasūmi	отдых	• 休み
o-yasūmi chū	во время вашего отдыха	• お休み中
o-yasūmi nasai	спокойной ночи	• お休みなさい
yasashii	нежный, милый; добрый	優しい
yoī (ii)	хороший	良い (いい)

yoku	хорошо	• 良く
yokatta	было хорошо	•良かった
yōfūku	платье (западного фасона)	洋服
yōkoso	добро пожаловать	ようこそ
yorokonde yorokonde shīmashō	я рад [это сделать] исполню с удовольствием	喜んで •喜んでしまし よう
yoroshii desū	1. хороший, хорошо; 2. устраивает, подходит	よろしいです
yoroshīku	привет	よろしく
yoru	зайти (по пути) приблизиться	寄る
yudayajin	еврей	ユダヤ人
yukkuri	медленно, спокойно	ゆっくり
yūshō	победа	優勝
Z		
zannen	жаль	残念
zannen nagara	к сожалению	•…残念ながら
zannen desū ga	к сожалению	•…残念ですが
zannen desū ne	жаль, не правда ли?	•残念ですね
zēhi	обязательно	ぜひ

zenzen	совсем, полностью; нисколько	ぜんぜん
zenbu	всё	全部
zettaï no	абсолютно, безусловно	絶対の

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

Зарубин С. Ф., Рожецкий А. М. Большой русско-японский словарь. М.: Русский язык, 2001.

Лаврентьев Б. П. и др. Современный японско-русский словарь. М.: Живой язык, 2002.

Мушинский А. Ф. Обиходные выражения японского языка. М.: Муравей, 2003.

Неверов С. В. Русско-японский разговорник. М.: Живой язык, 2002.

Штейнер Е. С. Русско-англо-японский разговорник. М.: Радуга, 2003.

Koh Masuda. Kenkyusha's New Japanese-English Dictionary. Tokyo: Kenkyusha, 1974.

Шарлай Л.Л., Сиро Кавагое, Скальник В.В. Новый русско-японский разговорник. Москва, «Цитадель-Трейд», 2005

Для заметок
